

MĀSAU - FAKAFUTUNA

Tosi sekolā o le kalasi

6

E KE 'AGA O MA'UA I LE TOSI A LESONI MO GĀ'OI TOKOI KE POTO



I le māsau mo felōgoi



I le matala ki ne'a e tosi



I le fakatitio mo tokaga'i a fa'ufa'u ti mo le tosi o le māsau



I le faka'aoga o kupu kesekese

Igoa matu'a: _____

Igoa papitema: _____

Kalasi: _____



Kalasi

6

TOSI SEKOLĀ O LE MĀSAU FAKAFUTUNA

E fakamālō lasi mu’a ki le pule taki o le sekolā fakapule’aga « Régine VIGIER » i lana ’aga o soli mai leinei faigamālie mo pule’aki fuli ke fa’ufa’u ai le tosi sekolā o le māsau fakafutuna. E toe fakamālō kia « LENOIR Bertrand », ki le selevisi o le akatemia o Uvea mo Futuna , kia MOEFANA Malia Sanele, kia « Claire MOYSE-FAURIE », ki le pule o le kolesio o Fiua « Sébastien VINÇON » i le tokoi lasi a lātou kua iku mālīe le tosi fakamā’uiga o le ako’i o le fakafutuna i le kolesio.

Ko le tosi sekolā fakafutuna o le kalasi 6, ko le fua aia o se gā’oi mā’uiga na fakasoko e lātou fuli anei fakatasi mo le kau faisekolā ke fakamālama ai ti ke poto ai le fānau futuna i le faka’aoga o lana māsau na tupu ake mo ia.

Ko faisekolā na gā’oi’i ’ia le tosi

TELA Telesia Uto MOEFANA - Faisekolā o le isitolia, seokalafia mo le māsau fakafalani.

LAGIKULA-LENOIR lasinita - Faisekolā o le māsau fakafutuna

BOYER Henri - Faisekolā o le māsau fakafalani

TAKASI Atonio - Faisekolā o le māsau fakafutuna

KO LE FAKAANOANO O LE TOSI

		E kau matala ki ne'a e tosi	E kau fakatitio ti tokaga'i	E kau poto i le faka'aoga o kupu
KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI	LĒSONI 1 KO KUPU FAKAMĀLŌ FAKA'APA'APA MO POLOAKI	Ko le fakamatala o le puaka Pāsina 6	Ko fesuiigoā Pāsina 7	Ko kupu fakamālō, faka'apa'apa mo poloaki Pāsina 8
	LĒSONI 2 KO AI A KOE ?	Ko le fanaga o le ta'ine o Alofitai Pāsina 9	Ko aseketife ma'ua Pāsina 10	Ko kupu o le fāmili Pāsina 12
	LĒSONI 3 KO AI LEIA ?	Ko le fanaga o le tuna Futuna Pāsina 13	Ko kupu fakakalasi igoā mo numelo Pāsina 14	Ko kupu o koga kesekeke o le tino Pāsina 16
	KO SIVI LĒSONI 1, 2, 3	Pāsina 17, 18		

		E kau matala ki ne'a e tosi	E kau fakatitio ti tokaga'i	E kau poto i le faka'aoga o kupu
KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ' UIGA	LĒSONI 1 KO FANAGA MO FAKAMATALA O UIGA MO LE KAMATA'AGA MAI	Ko le kamata'aga o kakaututu'u Pāsina 19	Ko igoā tokatasi mo igoā fakatasi Pāsina 20	Ko ika mo feua Pāsina 22
	LĒSONI 2 KO FANAGA, FAKAMATALA MO NE'A FAKATALATUPU'A	Ko le fakamatala o le tagata faifeua Pāsina 23	Ko aseketife fakamā'uiga igoā Pāsina 25	Ko la'akau mo le niu Pāsina 26
	KO SIVI LĒSONI 1, 2	Pāsina 27, 28		

		E kau matala ki ne'a e tosi	E kau fakatitio ti tokaga'i	E kau poto i le faka'aoga o kupu
KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU	LĒSONI 1 KO FAKAMATALA TUKUGUTU O TO'A	Ko le faleuvō i Gasu Pāsina 29	Ko le temi kuasili* Pāsina 31	Ko pelefise « Fe- » mo « ma- » Pāsina 32
	LĒSONI 2 KO FAKATU'UTU'U O LE AGA'IFENUA	Ko le fakaanoano o pule'aga sau Pāsina 33	Ko le temi nei mo le temi kā'au Pāsina 35	Ko le pelefise « faka- » mo le fakaliliu o kupu matāpule ki le fakafutuna Pāsina 36
	LĒSONI 3 KO ASO FAKA'AGA'IFENUA	Ko le māsau a Sa'atula mo le pāki o le katoaga Pāsina 37	Ko fakama'iloga temi « koi » mo le « kua » Pāsina 38	-Ko kupu e pu'aki tu'alua le uluaki pe ko le lua o silape kōpau ko ne'a e ma'uke - Ko sufise Pāsina 39
	KO SIVI LĒSONI 1, 2, 3	Pāsina 41, 42		

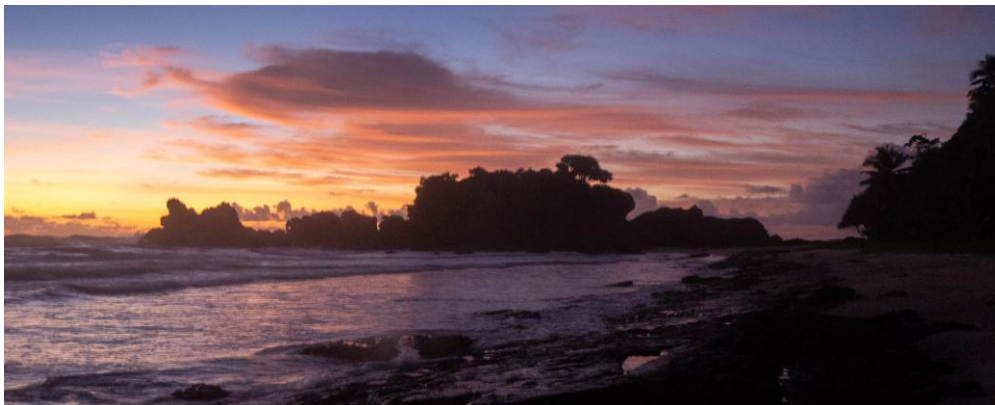
KO LE FAKAANOANO O LE TOSI

		E kau matala ki ne'a e tosi	E kau fakatitio ti tokaga'i	E kau poto i le faka'aoga o kupu
KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU	LĒSONI 1 KO LAU MATU'A	Lau matu'a ki mātaga o Futuna Pāsina 43	Ko le falāsisi igoa Pāsina 44	Ko le fa'ufa'u o kupu Pāsina 46
	LĒSONI 2 KO VĪKIGA	Ko le vīkiga o le to'a Pāsina 47	Ko le falāsisi faka'ilo'ilo mo le falāsisi vesili Pāsina 48	Ko kupu e kesekese i Alo mo sigave Pāsina 50
	LĒSONI 3 KO LE MIŌ	Ko le miō o le futi Pāsina 51	Ko le falāsisi punama'uli - Falāsisi fakatotonu Pāsina 52	Ko le fakasoasoa o kupu o mulimuli ki le alefapeti Pāsina 54
	KO SIVI LĒSONI 1, 2, 3	Pāsina 55, 56		

		E kau matala ki ne'a e tosi	E kau fakatitio ti tokaga'i	E kau poto i le faka'aoga o kupu
KĀPITE 5 - KO LE MA' ULI FO' OU MO ONA FETOI	LĒSONI 1 KO LE LAKALAKA KI MU'A O LE MA'ULI	Ko le māsau a se fafine Futuna o uiga mo lona ma'uli Pāsina 57	Ko le suseti Ko le kopelema 'agatonu mo le kopelema le'e 'agatonu Pāsina 58	Ko fa'asigā tai kesekese mo feua Pāsina 60
	LĒSONI 2 KO LE MA'ULI FAKAFENUA I LE TEMI NEI	Ko selevisi fakatelituaale mo fakapule'aga Pāsina 61	Kopelema o le temi, o le gāne'a, o le pule'aki Pāsina 62	Ko manulele o le fenua Pāsina 64
	KO SIVI LĒSONI 1, 2	Pāsina 65, 66		

Pāsina 67	Ko tosi na fakafānaki kiai le gā'oi o le kaupepa sekolā
------------------	---

Kua mafua le 'ao mei Alofi



KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI

LĒSONI 1- KO KUPU FAKAMĀLŌ FAKA'APA'APA MO POLOAKI

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

- Mālō le ma'uli : E faka'aoga i le usu pe ki se tasi koi felāvei ake lā mo koe.
- Mālō le kātaki : E faka'aoga i le kamata o le la'ala'atea o fano ai ki le pō'uli.
- Tokaga : E to'o le igoa o le aliki pe ko le igoa papitema o se kilisiteano kāpau e kē fakamālō ki ai.
- Mālō le alofa : E faka'aoga kāpau e soli atu a se fa'asigā ne'a kiate koe.
- Nofolā : E faka'aoga e ia leia e mavae la.
- Anolā : E faka'aoga e ia leia e nofo la.
- Fesuiigoa : *pronom personnel*
- Tapolō : *tableau*

KO LE APOSITOLOFI MO LE GĀ LAINI

- **Ko le apositolofi** e fakama'iloga a se vuaiele e pu'aki mei loto o le 'ua.
- **Ko le vuaiele loa** leia e fakama'iloga ki le gā laini, e toso lona pu'aki.

KO FESUIIGOA

Ko fa'asigā fesuiigoa e lua :

- ko le fesuiigoa e **tu'u i mu'a o le velepe**. « E kau moe »
- mo le fesuiigoa e **tu'u i muli o le velepe**. « E moe au »
- Tokaga : ko le fesuiigoa « ia » e faka'aoga ki le tagata mo le fafine.

Ko le apositolofi (') mo le gā laini (ā)

Vāega 1

Ko le vae
Ko le sau o Alo
Ko le fala lasi
Ko le matua o le fenua

Vāega 2

Ko le va'e
Ko le sa'u o le vaka
Ko le falā o le gā'oi
Ko mātu'a o le toe

Lau mai anei kulupe falāsisi e lua ti kē 'aga o fakamatala mai pe koleā e kesekese ai le uiga. Koleā leia e 'aga o fakakesekese'i ai le uiga mo le pu'aki o kupu e isi'i atu ? E tu'u le apositolofi i fea ? Koleā e fakama'iloga e le gā laini ti e tu'u a ia i fea ?



Gā'oi 1 - Fakalogologo fakamālielie ki le māsau kāpau e kē logo ko se vuaiele e pu'aki mei loto o le 'ua ti pasi tu'atasi.



Gā'oi 2 - Toe fakalogologo ki le māsau kāpau e kē logo ko se vuaiele e tosotoso lona pu'aki ti pasi tu'alua.

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogologo fakamālielie ki le felōgoi ke mafai lau 'aga o fakasā mai pe ko ai mā lā e māsasau la ti ko ā kupu fakamālō e faka'aoga e lāua.



Gā'oi 2 - Fakalogologo fakamālielie ki leinei felōgoi ti kē fakasā mai pe ko ai mā lā e māsasau la, ko le temi fea o le aso e lā felōgoi ai ti ko ā kupu fakamālō e lā 'aga o faka'aoga. Na fe'aki le fakamālō a Petelo kiate ia leia e māsau mo ia ?

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI

LĒSONI 1- KO KUPU FAKAMĀLŌ FAKA'APA'APA MO POLOAKI

Gā'oi 3

A/ E kē felāvei mo lou kaukaune'a i le usu i le kolesio ti kulu māsasau. Faka'aoga a kupu fakamālō, mo kupu poloaki.

E/ E kē felāvei mo le aliki ko Tuiasoa i le afiafi i le falefono ti kulu māsasau. Faka'aoga a kupu fakamālō mo kupu poloaki i le kulu māsauga.

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko Tuiasoa ko le aliki na nofo i Asoa. I le tasi aso, na manatu loa ke ano mu'a ki Alofi o fakafelāvei kia Ma'uifa ko le aliki na nofo i Lokā. Na 'ala'ala usuusu loa a ia o fano ki Alofi ti i lana kaku atu ki Lokā, kua talitali mai a le aliki ko Ma'uifa. Na ulu atu a Tuiasoa ki fale ti fakatau mai ai fa'i lona ma'uli e Ma'uifa.

« Tuiasoa, mālō lou ma'uli mo le kaku mai !

- Ma'uifa, mālō foki lou ma'uli mo le le'ole'o fa'i i leinei koga fenua.

- E manatu ai Tuiasoa ke fai mu'a sotāua kava kae ano le fenua o fai mai se 'umu. »

Na fano loa le fenua o fai le 'umu kae tauasu lāua. E se fualoa ti 'aumai le logo kua sola le puaka na tonu ke ta'o. Na toe fene'eki ake loa a Ma'uifa kia Tuiasoa.

« Aliko e manatu au ke kē 'au o ano i muli o le puaka ka ma'ua e koe ti fa'i loa sau ne'akai ki ai.

- Mauifa, mālō lou alofa, tuku ke kau nake i muli o le puaka la. Nofolā koi felāvei ki se tasi a aso.

- Anolā Tuiasoa, faitonu ke ma'ua le puaka. »

E fakamatala na muli'i mai e ia le puaka mei Lokā o 'au i Alofitai mo Kolia mo Ono, nao ma'ua e ia ki Mala'e. Na tamate e ia le puaka o ave loa e ia a inati la o ta'o i Asoa kae tanu loa e ia le fā 'ulu i Mala'e. Na somo ake loa i ai, i le tanu'aga o le fā 'ulu, a le la'akau ko le futi.



Ko le fonu tu'a limulimua, Daniel FRIMIGACCI, Muni KELETAONA, Claire MOYSE-FAURIE, Bernard VIENTE, 1995

Tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ai mā lā na māsasau la ?

e/ E nonofo lāua i fea ?

f/ Ko ai na muli'i mai 'ia le puaka ?

g Na ma'ua le puaka i fea ?

i/ Ko le inati fea na se kai e ia ?

k/ Na somo ake le futi i fea ?

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI

LĒSONI 1- KO KUPU FAKAMĀLŌ FAKA'APA'APA MO POLOAKI

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko fesuii goa

Vāega 1

E kau 'au mei Tu'a.
E kē fia ano ki le ma'uga ?
Na nofo a Finelasi i Puke.
E kotou muli mai iate au.
E kulu ano o kai'ā mai le fagufagu.

Vāega 2

E 'au au mei Tu'a.
E fia ano koe ki le ma'uga ?
Na nofo a ia i Puke.
E muli mai koutou iate au.
E ano koulua o kai'ā mai le fagufagu.

Gā'oi 1 - Lau mu'a anei kulupe falāsisi ti fakasā mai pe koleā e fesui.

a/ E le « kau - au » i falāsisi « E kau 'au mei Tu'a - E 'au au mei Tu'a »
e/ E le « kē - koe » i falāsisi « E kē fia ano ki le ma'uga ? - E fia ano koe ki le ma'uga ? »
f/ E le « ia » i le falāsisi « Na nofo a ia i Puke »
g/ E le « kotou - koutou » i falāsisi « E kotou muli mai iate au - E muli mai koutou iate au »
i/ E le « kulu - koulua » i falāsisi « E kulu ano o kai'ā mai le fagufagu - E ano koulua o kai'ā mai le fagufagu »

Koleā e tokaga'i e koe ki olotou gāne'a tu'u i le falāsisi ?

Gā'oi 2 - Fakakātoa ki le fesuii goa e tusa.

E nofo _____ i Tu'a.	(kē - ia)
E _____ moe i fale.	(koe - kau)
Na _____ mā'anu tai.	(au - kē)
E makape _____ mei Sigave.	(lotou - lātou)
E _____ sa'ele mo le kulī.	(lāua - lā)
E fono _____ i Sigave.	(motou - mātou)
Na ma'uli _____ i Vaika.	(koutou - kotou)
E _____ 'au ke tou ano ki Vele.	(koulua - kulu)
E folau _____ ki Kaletonia.	(tou - tātou)

Tou fakatatau a māsau
E fakaliliu fakafalani :
- E moe a **Malia**.
- E masaki a **ia**.
ki le :
- **Malia** dort.
- **Elle** est malade.
- E inu a **Soane**.
- E vela'ia a **ia**.
ki le :
- **Soane** boit.
- **Il** a chaud.
Koleā e fakatokaga'i e koe ?

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1 - Fakakātoa ki kupu fakafelāvei mo tuku poloaki

« Koi felāvei i se tasi a temi - Anolā - Mālō le ma'uli - Mālie - Safeisau - Nofolā »

Na felāvei a Soane mo lona aliki ko Paulo TAKASI ko le Safeisau i le telega. Ko le usu lēnā ti ka ano le aliki o tio'i le vai. Na uluaki māsau atu a Soane.

« _____ mo le toe ma'ua o leinei pogipogi usu.
- _____ Soane mo le usuusu mai foki.
- E kē _____ fa'i ?
- Eio, e kau _____ fa'i ti ka kau nake mu'a o tio'i le vai.
- E fai ki ai _____ natu a koe koi _____.
- _____ ti mu'a a koe ki tai koi felāvei ki le afiafi.
- _____ koi kē muli ake. »

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI

LĒSONI 1- KO KUPU FAKAMĀLŌ FAKA'APA'APA MO POLOAKI

Gā'oi 2 - Na galo'i e Soane i lana 'aga o tosi anei falāsisi a le apositolofi mo le gā laini. E mafai ke kē 'aga o fakatonutonu mo tosi a le apositolofi mo le gā laini ?

- a/ E mame le vae o le toe. _____
- e/ Ko le masau o le vaka i le uafu. _____
- f/ E fafa a le fafine ki lona taliga. _____
- g/ Ko le matua faiva i le matau. _____
- i/ Ko le manogi ko le aka e faigataa. _____



Gā'oi 3 - I le tasi a aso, i lau liliu mai mei lau sekolā i kolesio, na kē felāvei mo lou tu'atinana. E kē 'aga loa o fai se kamata'aga leia e kē faka'ilo'ilo mai i ai a le temi mo le gāne'a o le felāvei ti mo le kilisiteano e māsau mo koe. Tosi mai lakoulua māsaua ti e kē 'aga loa o faka'aoga a kupu fakamālō, fakapoipoi mo poloaki. E kē faiga'i loa ke ma'ua ni laini e kauagafulu.

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Felōgoi 1 - Ko le felōgoi a Finelasi mo Kau'ulufonuafekai (To'o mei le tosi « Temi o le Kele 'uli »)

Fanake loa a Kau'ulufonuafekai o fakafelāvei ki se ta'ine. Ko lona igoa ko Finelasi.

« Ta'ine, mālō le ma'uli e kē 'au mei fea ?

- Mālō le ma'uli, e kau 'au mei lomātou nofo'aga.
- E nonofo koutou i fea? Ti na kē 'au o ā ?
- E motou nonofo i lomātou nofo'aga. E fia ano koutou ki 'uta ?
- Eio, mālō ai lou alofa, e motou muli atu. »

Felōgoi 2 - Na fano loa a Paulo o fakafelāvei ki lona aliki talie ko le aso lasi o le Pōtapu. Na fano a ia mo le 'āmoga talo mo le puaka mo le polapolā ika ti ko le silila'ala'atea. Na ulu atu a ia.

« Mālō le kātaki Safeisau !

- Mālō le kātaki Paulo mo le toe ma'ua o leinei a aso.
- E kau 'au la fa'i aliki o fakatele mai fa'i kiate koe talie ko le Pōtapu.
- Mālō le alofa Paulo ti mo le manatu mai.
- Nofolā koe Safeisau, koi toe felāvei ki se tasi a temi.
- Ti anolā Paulo koi felāvei ki le tauasu la. »



Gā'oi 1 - Tali mai ki nei vesili.

- a/ Ko ai mā e māsasau i le uluaki felōgoi 1 ? Ko le temi fea o le aso e lā māsasau ai ?
- e/ Ko ai mā e māsasau i le lua o felōgoi 2 ? Ko le temi fea o le aso e lā māsasau ai ?

Gā'oi 2 - Tosi mai ki loto o leinei tapolō a kupu fakamālō mo poloaki na faka'aoga e lāua.

Felōgoi 1	Ko ia na uluaki māsau	Ko ia na tali māsau
Kupu fakamālō		Mālō le ma'uli
Kupu poloaki		
Felōgoi 2	Ko ia na uluaki māsau	Ko ia na tali māsau
Kupu fakamālō	Mālō le kātaki	
Kupu poloaki		

Koleā e kē 'aga o tokaga'i ?

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 2 - KO AI A KOE ?

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

KO KUPU O LE FĀMILI

- Tamana	- Māsaki	- Tupuna
- Tinana	- Mokopu'u	- Mokopuna
- Tuaga'ane	- Mokolia	- Tu'atinana
- Ta'ine	- Fakafotu	- Mā'ā
- Vosa	- Ilāmutu	- Tama

« Ti tokaga ki kesekese mo le fakafalani. »

Aseketife ma'ua : *adjectif possessif*

Aletike matala : *article défini*

Aletike fufu : *article indéfini*

KO ASEKETIFE MA'UA KO FA'ASIGĀ E LUA

a/ **Ko aseketife ma'ua** e faka'aoga 'ia le « **o** » kāpau ko le ne'a e ma'ua **e mā'uiga** kiate ia leia e ma'ua 'ia la.

e/ **Ko aseketife ma'ua** e tosi mo le « **a** » kāpau ko le ne'a e ma'ua **e le'aise uā mā'uiga** kiate ia e ma'ua 'ia.

KO LE ALETIKE MATALA MO LE ALETIKE FUFU

Ko le aletike matala ki le ne'a e tasi « **Le** ». Kāpau **ko ne'a e ma'uke e sa'u a le aletike**.

Ko le aletike fufu ki le ne'a e tasi « **se** » kāpau **ko ne'a e ma'uke** e liliu a ia o « **ni** ».

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogo fakamālielie ki le māsau ti kē 'aga o tā'ofi a kupu fuli e uiga mo ia.

Gā'oi 2

Koleā le tupu'aga na faka'aoga ai e ia anei kupu « tamana, tinana, tuaga'ane, taina » ?

Gā'oi 3

E kē mulimuli loa ki le fakaanoano o le māsau a Paulo la ti e kē 'aga loa o faka'ilo'ilo mai lou tamana, lou tinana, lou fētū'u, lou tuaga'ane, mo lou gā taina, le igoa o lou falesekolā, lou fā kolo.

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko le fanaga o le ta'ine o Alofitai

Ti na 'au loa le taumātu'a mei Alofitai ki Mala'e. Ko le fafine e nofo lona tamana mo lona tinana i Mala'e. 'Au lāua ki Mala'e kae nofo lolāua ta'ine i Alofitai. Ti na iai le temonio na nofo i Alofi. I le afiafi, na to'o e ia lana sele mo se la'akau ti ifo ake loa a ia o māsau mo le ta'ine :

« Ko ai a koe ?

Na tali ake le ta'ine :

- Ko loku igoa ko Sina. Ko oku mātu'a e nonofo i Mala'e i le kāiga o loku tupuna. Ko laku saka leinei e fakamosomoso. E kau talitali kia lāua. E 'au loa au i apogipogi mo le vaka mo ni fafine.

Na pati ake le temonio.

- E kē talitali ake loa kiate au. E 'au loa au mo se 'umu ti ke tā nonofo i lou fale. »



KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 2 - KO AI A KOE ?

Na ifo mai loa le temonio i le usu, kua puli le ta'ine. Kua ave a ia e lona tamana mo lona tinana ki Mala'e. Na 'ita'ita le temonio ti to'o e ia a le 'umu mo ne'a na 'aumi e ia o toe pale ki lona kāiga.

*Fanaga mo fakamatala mei le talatisio tuku gutu o Futuna (tosi sekolā)
Service culturel et Association socio-culturelle de Futuna, 1999, 50 p.*

Tali mai ki nei vesili.

a/ Koleā le tupu'aga na ano ai le taumātu'a ki Mala'e ?

e/ Ko ai na 'au o māsau mo le ta'ine ?

f/ Na ave le ta'ine e ona matu'a i le temi fea o le aso ?

g/ Koleā na 'ita'ita ai le temonio ?

i/ Tosi mai a se fakato'eto'e mo le fanaga, laini e fā.

Tou fakatatau a māsau
E fakaliliu fakafalani :
- **Tautāina**
ki le :
Deux sœurs pe Deux frères
- **Tu'atinana**
ki le :
Oncle maternel
- **Tamana** ki le :
Oncle paternel
- **Vosa** ki le :
Fils d'un père
- **Tama** ki le :
Fils d'une mère
**Koleā e tokaga'i e koe i nei
a kupu o le fāmili ?**



E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko aseketife ma'ua

Na fano loa a le fafine ko Sina ki le lopitali. I lēnā le aso la, na fano a ia mo lona tamana, mo lona tinana la ti na takitaki e ia a lana kete mo lana kaupepa. I lana kaku atu ki le falemasaki, na felāvei a ia mo Soana na 'au foki a ia mo lona tuaga'ane. Na pati atu loa a Sina :

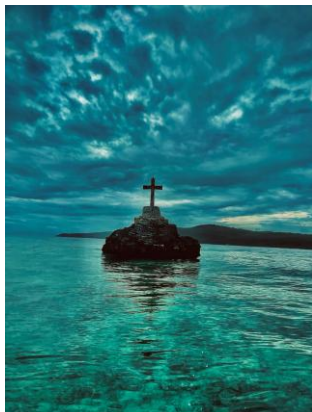
« Mālō le ma'uli ei loku mā'ā. Ko ā anā e to'o e koe la ? na tali mai a Soana :

- Mālō fa'i le ma'uli, ko laku fā futi fa'i mo aku fā mago na soli mai e loku tupuna. To'o atu lau fā mago !

- E'ai mālō lou alofa, kua oki laku omelete i le kai tiō 'au au la. »

Gā'oi 1 - Koleā e fakama'iloga e le « loku – laku – lona – lau – lana - aku » i loto o nei falāsisi « Mālō le ma'uli ei loku mā'ā - Ko laku fā futi fa'i - Na fano a ia mo lona tamana - To'o atu lau fā mago - Na takitaki e ia lana kete - Ko laku fā futi mo aku fā mago. »

Gā'oi 2 - Tosi mai ki loto o le tapolō leinei a le « loku – lona – laku – lana – aku - lau » mo kupu e faka'aoga mo lātou.



Ko le koluse i Alofitai

Tou fakatatau a māsau
E fakaliliu fakafalani :
- Ko **loku** fale ki le : **Ma** maison
- Ko **laku** fale ki le : **Ma** maison

- Ko **lou** kofu tagata ki le : **Ta** chemise
- Ko **lau** kofu tagata ki le : **Ta** chemise

- Ko **loku** kaso ki le : **Mon** collier
- Ko **laku** kaso ki le : **Mon** collier

- Ko **lona** kaupepa masaki ki le : **Son** carnet de santé
- Ko **lana** kaupepa ki le : **Son** cahier
Koleā e kasekese ai ?

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 2 - KO AI A KOE ?

Ko ne'a e ma'ua e Sina	Ko ne'a e ma'ua e Soana
Loku mā'ā	Laku fā futi

Gā'oi 3 - Koleā e fakatokaga'i e koe ki le faka'aoga o le « o- loku » ti mo le « a-laku » ?

Gā'oi 4 - Koleā le tupu'aga e faka'aoga ai a le « loku » mo le kupu « mā'ā » ti koleā le tupu'aga e faka'aoga ai le « laku » mo le kupu « laku fā futi » ?

1/ Ko loku igoa ko Ma'uifa.
Ko le aliki mei le koga fenua o Lokā.
Ko au ko le to'a ti e tu'u i Alofi se
faleuvō. E le'e se li'ua e sali i Lokā kae
e iai le 'ana mo se fatu.

2/ Ko māua ko Ma'uifa mo Maniulua.
Ko aliki mei Alofitai mo Lokā.
Ko māua ko to'a ti e tu'u i Alofi ni
faleuvō. E le'e ni li'ua e sali i Lokā kae

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko aletike

Gā'oi 1 - Lau mu'a le uluaki māsau (1) ti kē 'aga loa o tosi mai a aletike e 'aga o takitaki anei kupu « aliki, faleuvō, 'ana, fatu ». Koleā e fakatokaga'i e koe ?

Gā'oi 2 - Toe lau mai le lua o māsau (2) ti kē 'aga o tosi mai a aletike e takitaki 'ia anā fa'i a kupu la « aliki, faleuvō, 'ana, fatu ». Koleā e kē 'aga o tokaga'i ?

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1a - Isitakai mai a aseketife.

a/ I nānafi, na 'au lomāua tamana mo aku fā mago e lua.

e/ E gā'oi au mo au kaupepa ti mo ana peni 'u'usi.

f/ Ka 'au ona toe kiate au ti e ano loa mātou ki lolātou falesekolā.

g/ Na kai e ia sana fā lole ti mo niana fā kamu na soli e au.

Gā'oi 1e - Fakakātoa ki le aseketife ma'ua e tusa

a/ E moe _____ toe mo _____ kulī tetea. (laku, oku, ana, loku)

e/ Na kakai _____ ta'ineliki mo _____ tamana. (lamātou, Omāua, lolātou)

f/ Na 'au _____ tupuna i _____ motokā kula. (lau, lona, ana)

g/ E masasaki _____ puaka mo _____ kulī 'uli. (oku, aku, laku)

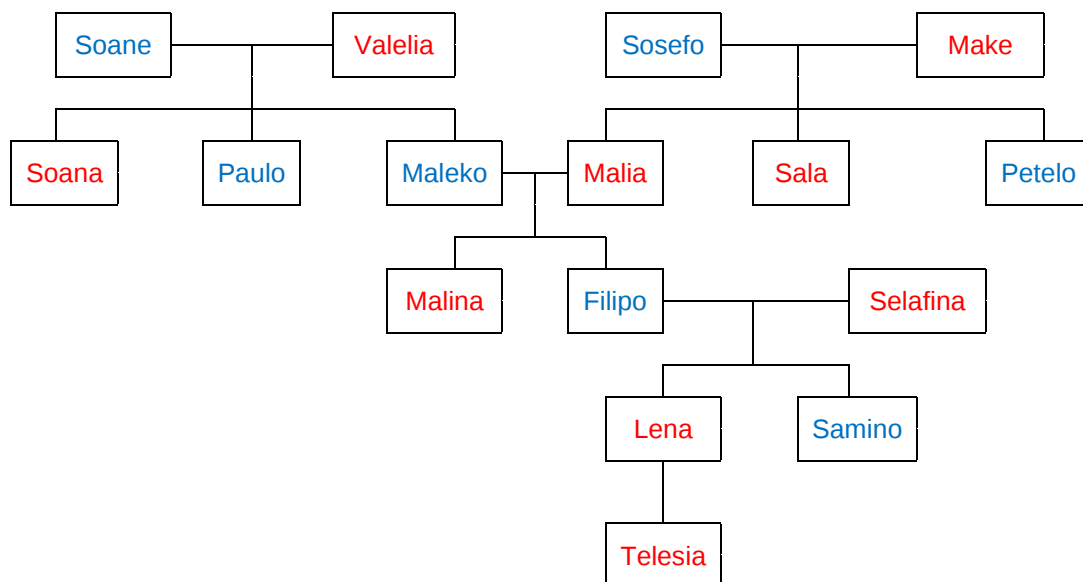
KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 2 - KO AI A KOE ?

Gā'oi 2 - Tosi mai anei kulupe kupu ki le ma'uke

- a/ Ko le tagata mo le fafine. _____
- e/ Ko le kimoa mo se pusi. _____
- f/ Ko se fā pane mo se fā faguvai. _____
- g/ Ko le toe ta'ine mo le tama. _____
- i/ Ko le aliki mo se to'a. _____

Gā'oi 3 - Ko lou uluaki fētu'u leinei i le kolesio i le kalasi ono. I mu'a o'ou kaukaune'a, e kē fia faka'ilo kia lātou pe ko ai a koe. Tosi mai lau māsau ti e kē faiga'i ke kē 'aga o faka'aoga ni kupu o le fāmili, ni aseketife ma'ua ti mo aletike. E kē faiga'i ke ma'ua ni laini e kauagafulu.

E kau poto i le faka'aoga o kupu



Gā'oi 1 - Koleā leinei e tu'u atu i aluga ?

Gā'oi 2 - Fakakātoa mai ki kupu o le fāmili.

- | | | |
|---------------------|-------|------------|
| a/ Ko Soane ko le | _____ | o Paulo |
| e/ Ko Make ko le | _____ | o Sala |
| f/ Ko Soana ko le | _____ | o Filipino |
| g/ Ko Petelo ko le | _____ | o Malina |
| i/ Ko Maleko ko le | _____ | o Paulo |
| k/ Ko Malina ko le | _____ | o Sosefo |
| l/ Ko Lena ko le | _____ | o Soane |
| m/ Ko Telesia ko le | _____ | o Sosefo |

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 3 - KO AI LEIA ?

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

KO KOGA O LE TINO

- | | | |
|-------------------------------|------------|---------------|
| - Ko kupu o le koga o le tino | - Taliga | - Tu'ā uma |
| - Fā 'ulu | - Alelo | - Isu |
| - Lima | - Gutu | - Ma'ikao |
| - Manava | - Nifo | - Muli |
| - Tu'a | - Tuli | - 'Ua |
| - Mata | - Tagāva'e | - Tā'ulu lima |
| - Va'e | - Muli'ulu | |
- Igoa fakatasi : *nom commun*
 - Igoa tokatasi : *nom propre*
 - Kupu fakakalasi igoa : *classificateur*

KO KUPU FAKAKALASI IGOA MO NUMELO

- **Ko kupu fakakalasi igoa** : « fā, gā, kau, tau, ulu, fui, ta'u » e 'aga lātou o fakavāega a igoa fakatasi.
- **Ko kupu fakakalasi numelo** : « Toka - Tino » o uiga mo kilisiteano ; « Mata » o uiga mo se fa'asigā ika e tasi ; « Fua » o uiga mo pane ; « Fuataga - Lau » o uiga mo le siapo.

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



**Gā'oi 1 - Fakalogologo fakamālielie ki le logo leinei ti kē tali mai ki nei vesili.
Tokaga o fai niau falāsisi.**

- a/ Koleā le ne'a na soko ?
- e/ Ko ai mā na akisitā ?
- f/ E fētū'u fia le ta'ine ?
- g/ Ko ā lavea o le ta'ine ?
- i/ Ko ā lavea o Soane ?

**Gā'oi 2 - Fakamanamanatu a koga fuli o le tino e māsau'i i leinei ti kē 'aga o faka'ilo'ilo
mai i le kuaga o lou kaune'a e nofo i ou tafa.**

E kau matala ki ne'a e tosi

Na fano a Sina mo lona tupuna ki le li'ua. Ko lāua fa'i tokalua na nonofo iai. Na tapō mu'a e ia le fā 'ula'ula ti 'aga le fā 'ula'ula o 'u'uti lona lima. Na ti'aki e ia ki le vai le fā 'ula'ula kae 'aga a ia o toe tapō le gā tuna. Ti na velo e le gā ta'ine ki le fāgogo. Na vesili atu loa le tupuna ki lona mokopuna : « Sina, koleā lēnā ?



Na tali mai a Sina :

- Ko le gā tuna na tapō e au. E ave e au o fāgai i fale.
- E se 'i'a koe ki le tuna na 'u'uti e ia lou fā ma'ikao pe ko lou va'e ? Auase fufū ki lou manava, na kē 'u'uti e ia !
- E'ai, ko le manu agamālie.
- E gali toe 'aga fa'i a ia o kai a koe i se tasi a aso.
- Koleā e pati fela'aki ai koe ?
- E lasi ake fa'i a ia ti 'au a ia o kai tāua tokalua.
- E'ai, ku alofa au ki le gā tuna. E tio foki au e fiafia foki a ia kiate au. Ko le gā manu agamālie. »

*Fanaga mo fakamatala mei le talatisio tuku gutu o Futuna (tosi sekolā)
Service culturel et Association socio-culturelle de Futuna, 1999, 50 p.*

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 3 - KO AI LEIA ?

Tali mai ki nei vesili.

a/ E soko a le fakamatala i fea ? Tokaga o tosi mai se fakamā'oki mo lau tali.

e/ Ko ai mā e māsasau ?

f/ Ko ā na tapō e le ta'ine ?

g/ Koleā le tupu'aga na le'aise ti'aki ai e le ta'ine a le gā manu na tapō e ia ?

i/ Tosi mai ni'iki a fa'asigā ne'a e kē 'aga o iloa'ina e ma'ua i le li'ua.



Tou fakatatau a māsau
E fakaliliu fakafalani :
- Tinolua ta'ineliki ki le : *Vingt filles*
- Fualua fa pane ki le : *Vingt pains*
- Matalua fu'aika ki le : *Vingt carangues*
- Laulua ki le : *Vingt bandes de siapo*
- Kaulua kaupepa ki le : *Vingt cahiers*
Koleā e fetogi ai i le fakafutuna ?

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko kupu fakakalasi igoa mo numelo

I le vāsa'a kua sili, na fano loa Paulo ki Alofi. Na velo e ia ki lana polapola a le tili, lana fā pane, lana gā 'uila, lona fā faguvai ti mo lana gā potu tapaka. Na fano Paulo mo lana kau kulī talie e ma'uke foki ana kulī. I lana kaku atu ki Alofi, na kamata Paulo ki le ano o tī lona tili pulou. Na safe oki lona feua, na ma'ua e ia a le matalua fā kanae ti mo le matafitu fā kaloama. Na pale ake a ia i lona feua o felāvei mo fafine e tokalima ka ano lātou ki Lokā. Na soli loa e ia alātou fā kanae mo alātou kaloama.

Gā'oi 1 - Koleā e fakama'iloga e le « gā - fā – kau – mata - toka » i kulupe kupu « fā pane, gā 'uila, fā faguvai, kau kulī, matalua fā kanae - fafine e tokalima » ?

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 3 - KO AI LEIA ?

Gā'oi 2 - Tānaki anei kulupe igoa i vāega kesekese.

« Ko le fā tapaka - Ko le gā pome - Ko le fā motokā - Ko le gā ta'ine - Ko le fā manava - Ko le gā sōsiso - Ko le fā kato - Ko le fā kie - Ko le gā keke - Ko le fā puaka - Ko le gā tōlili - Ko le gā pane - Ko le gā peni - Ko le fā pane - Ko le gā koti - Ko le fā moa »

Ne'a e se kātoa	Ne'a e 'iki'iki	Ne'a e peti	Ne'a e kātoa

Gā'oi 3 - Fakakātoa ki le kupu fakakalasi igoa pe fakakalasi numelo e tusa.

a/ Ko le _____ ono 'ume na 'aumi mo le _____ fitu fā pane.

e/ Na inu e ia le _____ vai ti mo se _____ faguvai.

f/ E ako mānogi a le _____ lupi o le kolesio o Fiua.

g/ Na fai a le koka a Malia ti na ma'ua le _____ kātoa mo le _____ ono.

i/ Ko ta'ineliki e _____ lima mo tamaliki _____ iva na 'au.

k/ Ko le _____ puaka lasi a le matu'a na ta'o ki le katoaga.

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1 - I le tosi e Eneliko o le fakamatala leinei, na galo'i e ia a gā kupu fakakalasi igoa mo fakakalasi numelo. Pe mafai ke kē 'aga o toe tosi ki le fakamatala ?

« fā – gā – fā – sā – soā – kau – tau – mata – tau - gā - gā sā – kau - toka »

I le fētu'u kua sili, na ano loa le _____ mātu'a ko Soane mo Malia ki Alofi. Ko Soane ko le _____ tagata uvea. I le kaku atu a lāua ki Vele, e tonatona i ai le _____ ta'ineliki mo le _____ kulī. Na vesili atu le fafine :

« Ko ā alā e kai e koulua la ? »

Na tali mai fa'i le ta'ine e _____ tasi.

- E lolotoga kai e māua a le _____ pane mo le _____ moa na soli mai e le matu'a. Ti e fakainu e māua a kulī ki le _____ faguvai.

Ko le tagata na sōsō atu o pati ki lona finematu'a :

- Na to'o mai e koe loku _____ taka la, le _____ tōtini mo le _____ futi la ? »

Na fano loa le _____ matu'a ki Alofi mo le _____ lima ume.

Gā'oi 2 - Fakamatala mai se fa'asigā ne'a na kē 'aga o fai i le ma'uli i aso fuli pe ko se ne'a e kē 'aga fa'i o fakakaukau'i ti e kē 'aga loa o faka'aoga i lau fakamatala a kupu fakakalasi igoa mo numelo. E kē faiga'i ke ma'ua niau laini e kauagafulu.

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI LĒSONI 3 - KO AI LEIA ?

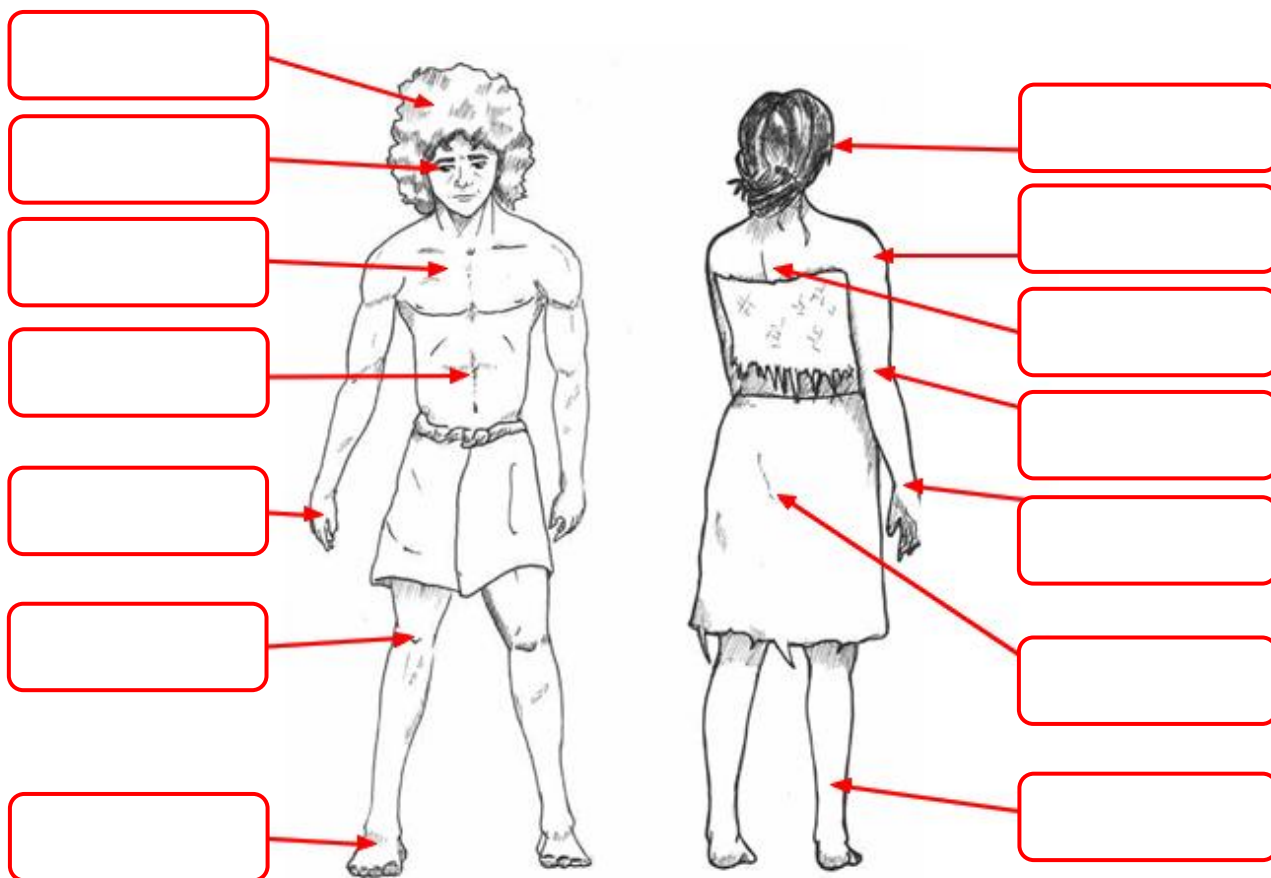
E kau poto i le faka'aoga o kupu

Ko koga o le tino

I le temi mu'a ko le fenua alo na nonofo lātou i muli o ma'uga. Ko lona uiga, ko Tu'a aia. Na iai loa se fafine lokonui na nofo iai ko lona igoa ko Sina. Ti na ma'uli a ia i Tu'a mo sona tama na igoa ko Taofi. Ko le tama na lasi, ti tupulaga mo va'e lalasi. I aso fuli, e fano a ia o faisaga mo faifeua ke tausi ai lona tinana. I le tasi a aso, na nату a Taofi o ma'ua le tagata sigave e 'aga o maumau'i ana faigāsaga. Na 'aga loa a ia o to'o le la'akau o soka'i le tagata o tu'u i lona manava o ea i le tu'a. Ti makape atu a ia o fatifatii a lima o le tagata mo ona va'e ti 'aga a ia o tamate.

Gā'oi 1 - Lau mu'a le fakamatala leinei ti kē 'aga o to'o mai a kupu e māsau ki koga kesekese o le tino.

Gā'oi 2 - I le pāki leinei e tu'u atu i lalo, e kē 'aga loa o tosi kiai a kupu fuli na kē 'aga o ma'ua. Kāpau e iai ni koga o le tino koi toe ti e kē 'aga loa o fakakātoa.



**KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI
KO SIVI - LĒSONI 1, 2, 3**

Lēsoni 1 - Ko kupu fakamālō, faka'apa'apa mo poloaki

Sivi māsau

E to'o loa a ni toe e tokalua ke 'aga lāua o fakatautau a le felōgoi.

Gā'oi 1 - ____ / 2

I le asotapu usu i le tuku o le misa i Ono, na fakafelāvei ake a Safeisau kia Sa'agogo. Fakakaukau'i a le felōgoi a lāua.

Gā'oi 2 - ____ / 2

I le asotapu i le tuku ake o le tapuaki, na fakafelāvei ake a Paulo kia Safeisau. Fakakaukau'i mai a le māsauga a lāua.

Sivi tostitosi

A/ Isitakai mai a fesuiigo a fuli. ____ / 1

I nānafi, na ano le matu'a mo lona vosa ki Alofi. Ka ano lāua o autalu a le ufi. I le lolotoga o le autaluga, na vesili a le matu'a :

« Na 'aumi e koe sou faguvai ?

Ko le toe na tali ake :

- E 'ai, na galo i fale ! Tuku ai e koe, e ano au o kake i se niu. »

I le silila'ala'atea, na kaku ake Mikaele. Na lotou gā'oi ti na ifo fakatasi ake lātou ki Alofitai. I le afiafi, na lā liliu mai ki Kolā.

E/ Toe tosi mai anei falāsisi ti kē 'aga loa o tosi a apositolofi mo gā laini na galo. ____ / 2

I le malo o le tai pouli na toe ifo le fafine o lamaga. Ko Kalaga na tuu i one. Na tiotioi atu e ia lona tinana. Fakaikiiki, ti tioi atu e ia le tagata, i le malama o le fa lama la, e saele fai i muli o lona tinana. Na ifo atu fai le tama ti masau le tagata mei tuakau. Na la fetoo loa.

F/ Ko Paulo mo Soane e kautagata. Kua ano a Paulo ki Uvea o soko lona sekolā kae nofo a Soane i Futuna nei o tokoi ki ona mātu'a. Fakakaukau'i mai se māsauga ma lāua i le telefoni ti e kē 'aga loa o faka'aoga a kupu fakamālō mo kupu poloaki. Tokaga o faka'aoga fakamālielie le apositolofi mo le gā laini. ____ / 3

Lēsoni 2 - Ko ai a koe ?

Gā'oi 1 - Tosi mai anei falāsisi ki le ma'uke. ____ / 2

a/ Na fano a le matu'a ki Fikavi. _____

e/ I nānafi, na inu e le tagata a se fā niu. _____

f/ Na 'au a le aliki mo se fā masi. _____

g/ E ifo mai loa a le toe mo se sele mo le ne'akai. _____

i/ Ko le puaka ko se manu kekeke. _____

Gā'oi 2 - Fakakātoa ki se aseketife ma'ua e tusa. ____ / 2

Ko ne'a anei e to'o e au la, ko _____ kasoa ke kau tau ai ki le lafeti, mo _____ teu e lua, mo _____ kalatō vai e tasi ke ave mo _____ ne'akai taumātu'a ki fale mo _____ pake kato e lima ke kai fa'i e au. Kāpau e lotu koe ke avatu e au _____ teu ke tui e koe i le afiafi mo _____ fā faguvai, e mafai ke soli atu e au.

KĀPITE 1 - E KĒ ILOA A KOE TOTONU TI KĒ POTO I LE FELŌGOI KO SIVI - LĒSONI 1, 2, 3

Gā'oi 3 - E kē ulu mai ki le kolesio i le kamata'aga o le fētu'u ti e kē fia faka'ilo'ilo ki ou kaukaune'a pe ko ai a koe, lou fā kolo, lou fāmili, lou fētu'u. Fakamatala mai ti e kē 'aga loa o faka'aga a aseketife ma'ua mo ni kupu o le fāmili. ____ / 3

Lēsoni 3 - Ko ai leia ?

Gā'oi 1 - Isitakai a kupu fakakalasi igoa mo numelo i leinei fakamatala. ____ / 1

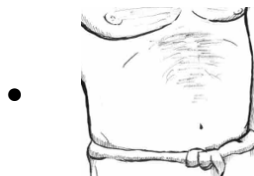
I le feliaono kua sili, na pale loa a le kau toe ki 'uta i Tavai. Na fano lātou mo se fui pulapula mo le fā faguvai ti mo le fā ika. I le kaku atu ki Meimoto, na pati mai a le gā toe leia na 'amo 'ia a pulapula : « Kua fia inu au ki se fā niu !

Na fano loa le toka lima o fafaki a le niu ti ko fui niu e lua. Na inu loa e le toe lana fā niu. Na mānava mu'a lātou ti na fakamatala mai e le tasi a toe lana tiliga mo lona tamana.

- Na ano māua tau tamana o tili ti na safe oki. Ko le mata lua fā kanae mo umu e lima ! »

Gā'oi 2 - Isi'i le koga o le kuaga ki le pāki e tusa. ____ / 2

E mamae lona lima. •



Ko lona va'e e lavea. •



E peti lona manava. •



E piko lona tuli. •



Ko lona tā'ulu lima. •



____ / 20

Ko le fua mo le uiga o lau sivi

16 – 20 : Kua mālīe tukupau, kua matala oki !

12 – 15 : Kua matala kae ki se mālīe tukupau !

8 – 11 : Kua si'asi'ā kae toe faiga'i ake !

0 – 7 : E veli oki toe tio'i lau lēsoni !

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA

LĒSONI 1 - KO FANAGA MO FAKAMATALA O UIGA MO LE KAMATA'AGA MAI

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

Ko le fanaga e ma'iloga e ma'ua iai a ni ne'a fakatalatupu'a ti e mafai ke iai le tagi.

Ko feua e fakasoko ki le tai

- Māta'u	- Fāgota	- Kupega
- Siva	- Lāmaga	- Tili pulou
- Sīsī	- Sāpusi	- Velo
- 'Aukavaga	- Amo	- Takataka
- Kalolo	- Sā'ele	- Lafolafo
- Liufatu		

Ko koga o le ika : ko le siku, ko le fā 'ulu, ko le asa, ko unafi, ko le kapoga, ko le talātu'a, ko le talā'alo, ko le mea, ko fā mata, tagakai, vāvā, gutu

Igoa tokatasi : *nom propre*

Igoa fakatasi : *nom commun*

KO LE IGOA TOKATASI MO LE IGOA FAKATASI

Ko le igoa tokatasi e fakama'iloga a se ne'a e tokatasia ti e mafai ko le igoa mo se kilisiteano, mo se gāne'a, mo se li'ua, mo se fā kolo...

Ko le igoa fakatasi e fakama'iloga a le fakatasi'aga mo ni ne'a e ma'uke ti e mā'uiga tatau.

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogologo fakamālielie ti kē 'aga mu'a o fakamatala fakato'eto'e a ne'a na kē matala ki ai.

Gā'oi 2 - Tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ai a Maui ?

e/ Koleā le gā'oi a Maui e fai e ia ?

f/ E fai e ia le gā'oi lēnā i le temi fea o le aso ?

g/ Koleā na futi ake e Maui ?

Gā'oi 3 - E iai se ne'a fakatalatupu'a pe agaaga kесе e kē 'aga o ma'ua i le fakamatala leinei ?

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko le kamata'aga o kakaututu'u

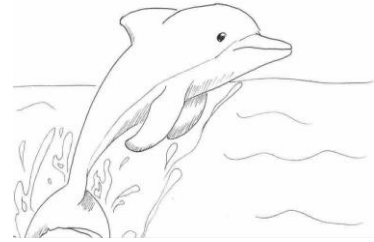


Kua nofo loa a Sauta'o ko se to'a ti ku toe tau e ia le launiu o Tuiasoa ti na ma'uli a ia mo ona fetāina ko Mala'e mo Popolulu i Asoa. Na pati loa a ia ki ona fetāina ke ano lāua mo alā pōtoi o afa mai a toe o le finematu'a mei Matauta ke ta'o ma Pāpā. I le lotou kaku atu, kua pūpuli a toe, kua sosola lātou ki Alofi. Na pati loa Tuiasoa ki le kau tagata la ke lotou ano o tuli a toe la. Kaku atu lātou ki Fugalokā, ti tio'i atu le faletautuaga'ane e nonofo lātou mei le fatu leia e 'aga ki le fā moana la, ko toe e tokatolu e teuteu'i lalātou 'umu. Na valovaloi mai loa e toe la a le fenua lēnā na nату o muli'i atu lātou la.

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA

LĒSONI 1 - KO FANAGA MO FAKAMATALA O UIGA MO LE KAMATA'AGA MAI

Ti na māsasau loa lātou ti ko Sina na uluaki māsau mai :
 « Ka kau sopo ki le moana la ti kăpau loa e kau liliu ko se ika ti kulu sopo ake. Ti kăpau loa, e se liliu au o ika ti nonofo koulua ke 'au lātou o ave koulua. » Na sopo a Sina ti na liliu ai fa'i a ia ko se fā ika lasi leia e igoa ko le kakaututu'u. Na sopo atu ona tuaga'ane o toe liliu lāua ko ni ika. Ko le kamata'aga loa aia o le kakaututu'u i Futuna nei.



Aux temps de la terre noire « Ko le temi o le Kele'uli », Daniel FRIMIGACCI, 1991

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie le fakamatala ti kē 'aga o tosi fakato'eto'e mai i ni laini e lima a fa'asigā ne'a na kē matala ki ai.

Gā'oi 2 - Tali mai ki nei vesili.

1/ Koleā le launiu na tau e Sauta'o ?

2/ Na ta'o e le faletautāina a fenua ke kai e ai ?

3/ Na sosola a Sina mo ona tuaga'ane ki fea ?

4/ Koleā le ne'a fakatalatupu'a na soko i le sopo a Sina ki le moana ?

Tou fakatatau a māsau
 Vainifao - Paulo - Kolia - Puke
 Alo - Alofi → Vainifao - Paul
 Kolia - Puke - Alo - Alofi

 li'ua - puaka - la'akau - kie
 kupu → rivière - cochon
 arbre - étoffe - mot
 Koleā e fakatokaga'i e koe ?

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko igoa tokatasi mo igoa fakatasi

Ko le fakamatala o Sugele

Ko le temonio ko Sugele na nofo i Olu. I mu'a, na nofo a ia i le ma'uga kae i aso anei, kua nofo a ia i tai. Soko ki le tasi a aso, ko le tagata na igoa ko Efe, na 'au loa a ia mei Fakakī ki le faigā 'āvaga na fai i Olu. Lolotoga o le fakafiafia, na kole kia Efe ke ano mu'a a ia mo le tagata olu o ta'aki mai se kava mei Kelemea ke soko ai le fakafiafia. Na pale loa le sā tagata ki Kelemea ti na lā kaku atu ki le gāne'a ko Fai'umu. Ko le gāne'a foki aia e tapu le mapu iai kae na se faka'apa'apa a Efe. Na mapu a ia ti fano lāua. I lālāua liliu mai na toe mapu a Efe i le gāne'a e tapu ai le mapu ti ifo mai lāua. Na le'aise fualoa ti logo atu lāua ki muli kae kololō mai le solo. Na vilo mai le fā fatu fua lasi ti sosola mai lāua. E se lave lāua ko le fatu la ko Sugele. Kaku mai ki tai ti sola a Efe o kake i se niu e falele ki le tai o fano ki le fugā niu. Na teka mai le fatu o pale atu i le niu ki aluga ti sopo a Efe ki le tai. Na vilo atu le fatu, leia ko Sugele o ta'ota'o a ia ti tu'u ai le fatu i tu'ākau.

Aux temps de la terre noire « Ko le temi o le Kele'uli », Daniel FRIMIGACCI, 1991

Gā'oi 1 - Lau le fakamatala ti kē 'aga o to'o mai a kupu fuli e kamata ki le mata'itosi matalalasi e ma'ua i loto o falāsisi. Koleā e fakatokaga'i e koe ?

Gā'oi 2 - Tosi mai a kupu fuli e faka'aoga mo se aletike matala pe fufu ? Koleā e fakatokaga'i e koe ?

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA

LĒSONI 1 - KO FANAGA MO FAKAMATALA O UIGA MO LE KAMATA'AGA MAI

Gā'oi 3 - Toe tosi ki le fakamatala leinei a igoa tokatasi mo igoa fakatasi anei.

« Alofitai - tagata - taulā'atua – Afala - Alofi - gata – fafine - Paletau – Laufili - ta'ine – afi Futuna - vaka – Fitimalei - vasa - Vele »

Na nofo a le _____ gata i le kāiga ko _____ i le motu ko _____.
 Ko lona kāiga e tu'u feofi ki _____ gāne'a e to'o ai a _____ ke 'au ki _____.
 Ti e nofo fa'i a ia i aso fuli ti ifo ake o mā'anua i lēnā le _____ o _____ mo _____.
 Ti fano a ia o nofo kiō ona. Nofonofo loa a le _____ ti pati loa a ia ke tasi tokaga le _____ mo le _____ ke tasi tafu lana _____.
 Na se lotou tokaga ki lana māsau. Na pati fa'i lātou e fahasuasia a ia. Kae e iai le taumātu'a ko _____ mo _____.
 Na nonofo lāua mo lōlāua toe _____. Na 'au le temonio o tamatamate fuli a afi ti ano loa a ia o moe.

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1 - E kē 'aga o lau fakamālielie le fakamatala ti kē 'aga loa o to'o mai a igoa fakatasi mo igoa tokatasi o tosi ki loto o le tapolō. Tokaga o faka'apa'apa ki faka'ilo'ilo o uiga mo vāega kesekese o igoa.

Ko Saufekai na nofo i tu'ā aluga i Taoa i le gā fā ma'uga e tautonu mo Gākulu ti mo Amene'uli. Ko le tagata aia leia na igoa foki ko Malamailagi, na ma'uli fa'i a ia ki le tino'i tagata. Ko lana ne'akai e to'o atu i tai nei, o to'o atu i Taoa, Ono, Mala'e mo le nofo'aga na laga'i i Kala'etua. Ti e avatu anā toe la pe ko ni tagata o tākaki i lēnā le 'ā koi ma'iloga fa'i i le ala leia e fano ki Amene'uli mo Kēnani. Ka soko le temi sāpena o le ne'akai ti e avatu le toe o fakakī mu'a i le toafa ti koi ma'iloga nei a lona tu'ulaga. Ko le vāvā e ave loa o fakame'ā i le gā li'ua 'iki'iki e sali ki Amene'uli o tupu ai loa le igoa lēnā ko Tapigāvāvā. I le tasi a aso, na ifo loa a ia ki tai ti na tamate a ia e le to'a ko Fatumoana.

Ko le fonu tu'a limulimua, Daniel FRIMIGACCI, Muni KELETAONA, Claire MOYSE-FAURIE, Bernard VIENTE, 1995

Igoa tokatasi o kilisiteano	Igoa tokatasi o fā kolo	Igoa tokatasi o le gāne'a	Igoa fakatasi
-	-	- Amene'uli	-
-	-	-	-
-	-	-	-

Gā'oi 2 - Fakakaukau'i mai se soko mo le fakamatala o Sina mo ona tuaga'ane. E kē kamata loa ki le falāsisi « Na sopo a le ta'ine ti na liliu ko le kakaututu'u. » E kē faiga'i loa ke ma'ua ni laini e kauagafulu ti tokaga o faka'aoga ni igoa tokatasi mo ni igoa fakatasi.

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA

LĒSONI 1 - KO FANAGA MO FAKAMATALA O UIGA MO LE KAMATA'AGA MAI

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Gā'oi 1

A/ Ko ā feua e ma'ua e koe i leinei fakamatala ?

E/ Ko ā ika e ma'ua e koe i leinei ?

I le temi āfea, na lasi ai feua na kau faiva iai. Ko le feua leinei ko le māta'u kumete, e ifo fa'i au ti pale mai au ku safe oki au. Ko 'iki a aso ti fano au o lāmaga tāfito i tai pō'uli la ti e fai foki loku finematu'a, e ifo fa'i a ia mo lona kukuti i le tai māsina, e se toe faka'aoga e ia ni fā lama. E igoa lēnā feua ko le amo. Na iai foki le tasi feua na fai e au ko le siva i tai māsina ti ka 'ao i le malō o le tai ti ano au o sīsī. Ti ko lēnā temi na ikā oki. Na tau ma'ua foki e au i sivaga a fā malau lalasi, mo fā nefu, mo tagitagi.

Gā'oi 2 - Fakapipiki ki se laini le kupu o le vāega 1 ki le falāsisi o le vāega 2 e ano fakatasi.

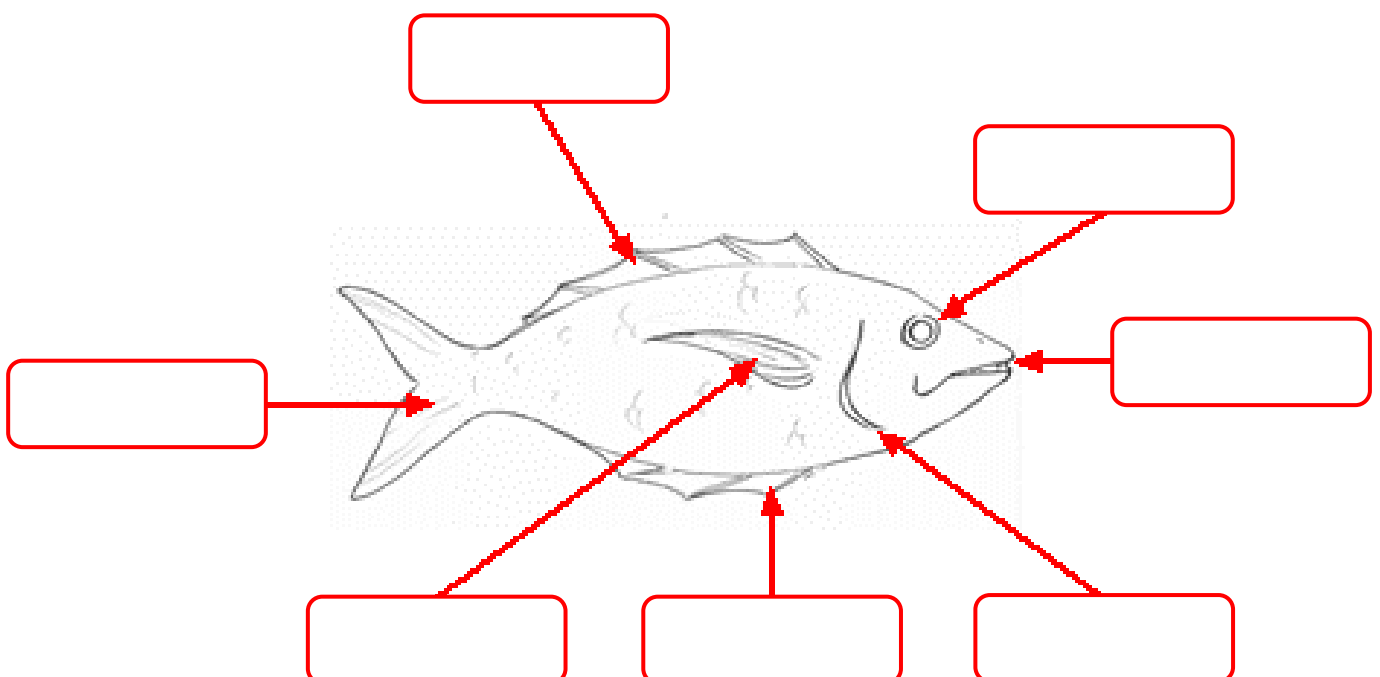
Vāega 1

- Ko le siva •
- Ko le sīsī •
- Ko le amo •
- Ko le 'aukavaga •
- Ko le sāpusi •

Vāega 2

- E ave sa'ele e ia le kukuti i le pō māsina.
- Na tai māsina ti na futi lana malau ta'a.
- I le la'ala'atea, mālo le tai, e tu'u a ia i le ava.
- Na lū a futu i le oki o le namo i le fonoi'i.
- E sa'i e ia le feke ki le fā kofe.

Gā'oi 3 - Fakakātoa ki koga kesekese o le ika.



KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA

LĒSONI 2 - KO FANAGA, FAKAMATALA MO NE'A FAKATALATUPU'A

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

Ko la'akau e ma'ua i Futuna nei

- Niu	- Futu	- 'Ōvava
- Puka	- Mago	- Aoa
- Fau	- Vī	- Ma'ota
- Tilo	- Moli	- Tamanu

Ko le niu

Ko le la'akau aoga ki le fai o ne'a fuli ofaife : faito'o, ne'akai, fale, polapola, pola, ta'ofufu, kete, tapakau, sātua, ili, ...

Aseketife fakamā'uiga igoa : *adjectifs qualificatifs - Déterminant du nom*

Matala : *défini*

Fufu : *indéfini*

Tikitē : *dictée*

KO ASEKETIFE FAKAMĀ'UIGA IGOA

Ko aseketife fakamā'uiga igoa ko fa'asiga e lua :

- E mafai ke tu'u i **mu'a o le igoa fakatasi**. « 'iki ; ni'iki ; la ; tasi »
- Pe **tu'u i muli o le igoa fakatasi**. « mago, kātoa, fuli, takitasi »

Ko aseketife e fakamā'uiga 'ia **se agaaga, pe ko le fakalasilasi mo se ne'a**, e tu'u fa'i lātou i **muli o le igoa fakatasi** « māsanī, pagugu, 'uli »

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogologo fakamālielie ti kē 'aga o fakamatala fakato'eto'e mai a ne'a na kē matala ki ai.

Gā'oi 2 - Tali mai ki nei vesili.

- 1/ Ko ai le igoa o le finematu'a o Tinilau ?
- 2/ Koleč le tupu'aga na fakatafea ai e Tinilau lona finematu'a ?
- 3/ Na tau a le finematu'a o Tinilau ki le motu fea ?
- 4/ Ko ai mā igoa o toe o le finematu'a o Tinilau ?
- 5/ Koleč le fakatasi na ano ki ai a le ata o le finematu'a o Tinilau ?
- 6/ Na fe'aki le iloa'ina e Tinilau ko le ata la ko ona toe ?

Gā'oi 3 - Koleč le ne'a fakatalatupu'a e ma'ua e koe i le fakamatala ?

Gā'oi 4 - Toe fakalogo ki le tagi a le ata ti 'asi'asi sua mai e koe.

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko le fakamatala o le tagata faifeua

I le tasi a aso, na pati loa a Lautalo ki lona finematu'a :

« 'Aulā o talitali ake kae kau ano o faifeua ti kē afiafi loa kae kē tio e kula le tai la mokā galo le la'ā la ti iloa e koe e iai le tu'utāmaki kua soko kiate au.

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA

LĒSONI 2 - KO FANAGA, FAKAMATALA MO NE'A FAKATALATUPU'A

Ti na fano loa Lautalo kae nofo ai a lona finematu'a. Afiafi ake, tio atu lona finematu'a ki le galo o le la'ā e kula le tai, iloa ai e ia e iai le ne'a kua soko. Kua alofa le fafine ti mo loto mamae nāsaga ku tu'utāmaki lona matu'a. Ti ko le fafine ku se koi 'ī a ia i le ano tokatasi. Na tau lana kete uka mo lona sātaka tai ti 'au lona fanoga o felāvei mo le tikotala ti vesili a ia :

- E le'ese kē tio ake ai ei laku tikotala fulumalie ai ki loku matu'a i lēnā le potu la ?

Na tali mai le tikotala :

- Ūfūfū, na 'au'au loku fanoga la ke kē 'aga o fakavesili mai au, natu kese nae e le'ese kau fia māsau mo se fafine takanoa.

Toe pati mai a le fafine :

- Anolā i lēnā ti kē tilotilo ake ki se vai tilotilo ko koe tokatasi e fuluveli i manu fuli o le lagi.

Ti soko lona fanoga o kaku ki le gāne'a ko Gā'one o toe felāvei mo le amatuku 'uli ti vesili a ia :

- E le'ese kē tio ake ai ki se tagata i lau 'au la ?

Na fakatautauveli mai le amatuku 'uli. Na toe tali mai le fafine :

- Anolā ti kē tilotilo ake loa ki se vai tilotilo ko koe fa'i tokatasi e va'e loloa ti gutu loa i lā manulele fuli.

Ko le fafine ku loto mamae mo vesi'a, 'au a ia o felāvei mo le sega fulumalie ti toe vesili a ia.

Na tali ake loa a le sega :

- 'Aulā o ano ki le potu leia mei Vainifao la o vesili ki le tagata matu'a i ai.

Na fano loa le fafine o kolekole ki le tagata matu'a :

- Pe le'ese kē tio ake ai ki se tagata na 'au faifeua i leinei le potu la ?

Na ano loa le tagata matu'a o tu'u i le 'ulu'ulu o kalaga fene'eki :

- Tagata fuli na mamate ki 'uta'uta mai kotou tutu'u ake ki aluga ! »

Tutu'u ake lātou o ma'ua ai le tagata la. Na fafia lasi le fafine ti ano loa a ia o fakafelāvei ki lona 'āvaga.



Fanaga mo fakamatala mei le talatisio tuku gutu o Futuna (tosi sekolā), Anamalia TIALE - Vaimasa, Ono

Tali mai ki nei vesili.

1/ Ko ai le igoa o le tagata ti ka ano a ia ki fea ?

2/ E soko anei a ne'a i fea ?

3/ Na fe'aki le iloa e le fafine kua soko le tu'utāmaki ki lona matu'a ?

4/ I lana ano i le ala, na uluaki felāvei le fafine mo ai ?

5/ Ko ai na fakasā 'ia ki le fafine le gāne'a e ma'ua ai lona 'āvaga ?

6/ Ko ai na ma'ua 'ia lona matu'a ti koleā na soko ?

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA LĒSONI 2 - KO FANAGA, FAKAMATALA MO NE'A FAKATALATUPU'A

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko asekite fakamā'uiga igoa

Vāega 1

Ko le toega tagata na 'au.
Na 'au a 'iki fafine mei Alo.
E natu au kae tā vaka a ni'iki matu'a.
Na ma'uli le finematu'a i le tasi a motu.

Vāega 2

Na nofo a le fenua fuli mei le Kolofau.
Na ta'o le kanakā i le pō katoa.
Ko le feua māsani ko le faitili.
Kua moso le ika 'uli.

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie anei falāsisi « Vāega 1 - Vāega 2 ».

Gā'oi 2 - Koleā e 'aga a kupu « toega - 'iki - ni'iki – tasi – fuli – katoa – māsani - 'uli » o fakama'iloga i tafa o nei igoa fakatasi « tagata – fafine - matu'a – motu – fenua – pō – feua - ika » ?

Gā'oi 3 - E tu'u a kupu « toega - 'iki - ni'iki - tasi » i mu'a pe i muli o igoa? E tu'u a kupu « fuli - katoa – māsani - 'uli » i mu'a pe i muli?

Gā'oi 4 - Isitakai mai a asekite fakamā'uiga igoa i leinei fakamatala.

Ko le taumātu'a matutu'a na ma'uli loa mo olāua tamaliki ko Pāpānitao mo Pāpānikele. Nofonofo lātou, kae ko le aga'ifenua māsani, e fakapelepele leia e lasi kae fa'i fakaveliveli alā e fakamulimuli. Ko le tasi aso ti fakatokaga'i e Pāpānitao kua mafuli le aga o ona mātu'a, kua 'aga lāua o fakapelepele'i a Pāpānikele ko le tama 'iki'iki. Kua sui a le tama lasi i le fa'i fakaveliveli'i ti kua kakau ma'u fa'i a ia kē ano o fai le 'umu talo ke kai ai le tama muli. Ko le ano lēnā a Pāpānitao o fai le 'umu talo ti ko 'iki aso e ta'o le 'umu ti nofonofo a ia i mā'umu e le'ese ifo a ia ki tai. Kae na iai le lulu tea na nofo i aluga o le mei lasi na tu'u i tafa o le fai'umu. E pati ko le lulu tagata ti e tiotio ake fa'i a ia mo le'ole'o le tama mu'a.

*Fanaga mo fakamatala mei le talatisio
tuku gutu o Futuna (tosi sekolā),
Anamalia TIALE - Vaimasa, Ono*

Tou fakatatau a māsau

E fakaliliu fakafalani :
- E moe a le **fafine peti**. Ki le : *La grosse femme dort.*
- E momoe a **fafine pepeti**. Ki le : *Les grosses femmes dorment.*
- E poto a le **tagata lasi**. Ki le : *Le grand homme est intelligent.*
- E popoto a **tagata lalasi**. Ki le : *Les grands hommes sont intelligents.*
Koleā e fakatokaga'i e koe ki kulupe kupu e faka'u'uli atu ?

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1 - Fakakātoa mai a falāsisi ki le asekite fakamā'uiga igoa e tusa.

- Na ta'omi e le fafine _____ a le kulī _____ a loku ta'ine _____.
(lasi, tea, Sigave)
- Na 'au a le toe _____ mo _____ tosi mo kaupepa _____. (kukula,
'iki, sekolā)
- Ko le fenua _____ na nofo i le katoaga _____ lēnā ti na ma'ua alātou fagu
_____. (lolo, lasi, fuli)
- Ko le polapola _____ na 'au mo le toe ko talo _____ mo ufi _____.
(vosa, ulumaga, talo)
- E fai le fono i le fale _____ ti ko tagata _____ mo le kau mānogi
_____. (lalasi, katoa, tauasu)
- Na teu a le ta'ine _____ ki le kofu _____ ti na fakatau atu kiate ia
_____ kasoa. (ni'iki, mu'a, kula)

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA

LĒSONI 2 - KO FANAGA, FAKAMATALA MO NE'A FAKATALATUPU'A

Gā'oi 2 - Na kē folau ki Fiti, ko lau uluaki tio aia i le fenua lēnā. I lau nofo iai, na kē ano o mamata i ona mātaga ti na kē felāvei foki mo ni'iki fenua. Fakamatala mai lau folau mo lau nofo iai ti mo ne'a na kē tio kiai i ni laini e kauagafulu. Tokaga o faka'aoga ni aseketife fakamā'uiga igoa.

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Na masaki loa le tinana o le tama ti na fia inu a ia ki se fā niu. Na ano loa le tama o kake i le niu ti ko le fā niu fa'i e tasi na piki i le niu lēnā. E le'aise iloa foki e le tama, ko le igoa o le la'akau ko le niu. Na inu loa e le fafine le fā niu ti na patī ki lona tama :

« E kau inu le fā niu ti kau papitema'i a koe ko Faniutasi. »

Na 'au foki se kau toga ke 'au o tau'i a Futuna i le temi aia ti na 'aga Faniutasi o fati'i le toa o tuki ai lātou ki ni kau'atu. Ti na sōsō ake a ia o ma'ua le tilo ti tata'i e ia o tamate ai le kau toga.

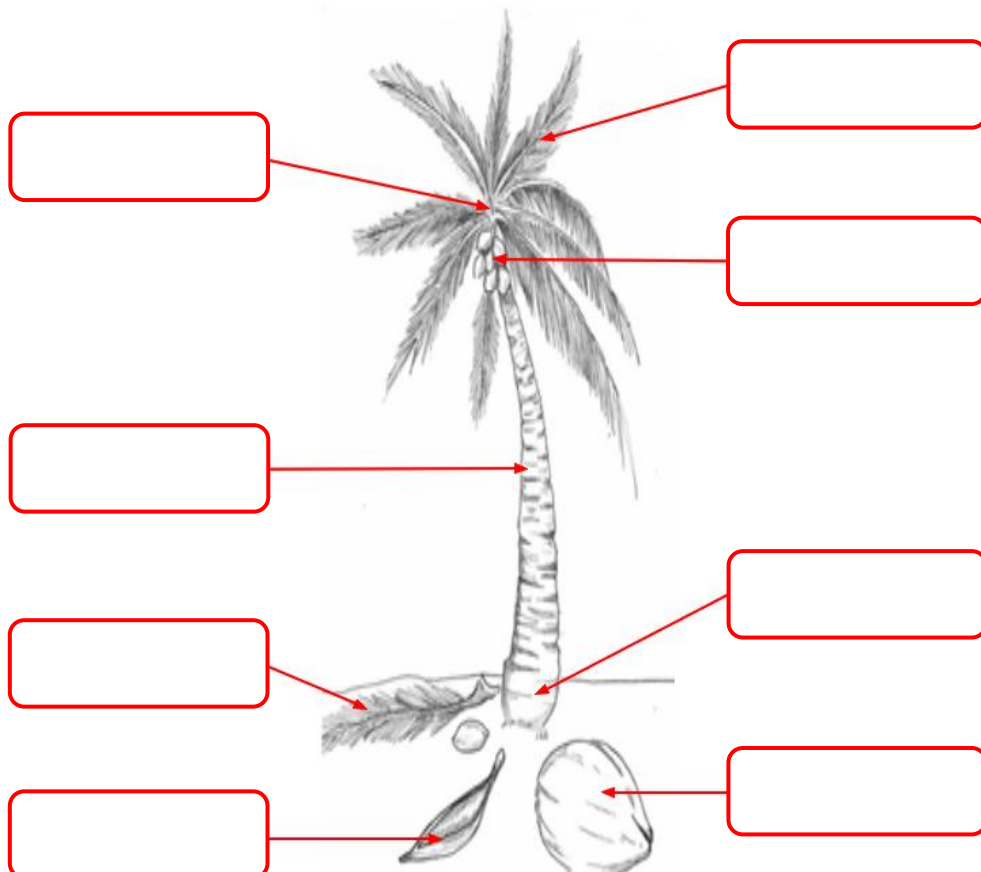
Gā'oi 1 - Lau fakamālielie mai ti kē tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ā fa'asigā la'akau e kē 'aga o ma'ua i leinei fakamatala ?

e/ Tosi mai ni igoa mo ni'iki la'akau e valu e kē 'aga o iloa ti e tu'u i Futuna nei ?

f/ E māsau i leinei ki le niu, ko fa'asigā niu e fia e kē 'aga o iloa'ina ?

Gā'oi 2 - Fakakātoa leinei pāki o le niu ki igoa o ona koga kese.



KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA KO SIVI - LĒSONI 1, 2

Lēsoni 1 – Ko fanaga mo fakamatala o uiga mo le kamata'aga mai



Gā'oi 1 - Ko le tikitē na to'o mei le tosi « Ko le Temi o le Kele 'uli ». ____ / 3

Gā'oi 2 - Lau mai anei fakamatala e lua (A, E) ti kē 'aga o fakatatau ti kē pati mai pe ko se fanaga pe ko se fakamatala. Tosi mai mo se fakamā'oki o lau tali. ____ / 3

A/

« Ko ai a koe ?

Ti ko le pati na fai :

- Ko au Kalaga !

Ti kole mai loa Safoka :

- Kalaga, alofa mai ke kau ma'uli.

Ti tuku loa ki lalo a le tagata la mo lana kete ika la ti lā māsasau loa ku lā māsasau fakatagata.

Pati mai loa le tagata la :

- Kalaga, 'au lā o nofo na ko laku ano leinei o talu ai.

Ti io a Kalaga aia :

- E kē ano nei loa o talu ai na kē toe liliu mai loa ki leinei nae e liliu mai fa'i a koe ti oki ai a koe. »

E/

« Kalae, 'au mu'a a koe o velo ake lo'ou ma'ikao ki leia a le figota la, ke ma'ua mai, ke ave ma tāua !

Velo atu le ma'ikao o Kalae, mafuli ake le vāsua la aia o fakama'u, piki ai, ma'u'oki. Sola oki loa a Veka aia ki 'uta. Tagi mai a Veka aia :

- Tai, tai, lofilofi mai, lofi ai, sū Kalae, loiloisi'i au ki le mo'ita'e.

Tagi a Kalae mei tai mei le gāne'a e piki ai a ia i le fā vāsua :

- Veka, Veka, tae mai a fatu e paepae, ke tuki ai, ko tā ne'a, te'iki a'aku, ma'uke a'au. »

Gā'oi 3 - Tosi mai le igoa o le feua e tusa. ____ / 2,5

a/ Na sāpena e le matu'a a mounu mo mata'u. _____

e/ Ko le pō māsina kae tu'u a ia i le ava mo le ivi. _____

f/ Na pale mai le fafine mo lana usuusu mo feke e lima. _____

g/ Ku malō le tai i le usu, ku ifo le finematu'a mo ana tāuga. _____

i/ E taka le matu'a i 'One mo se fā kofe e sa'i iai se feke . _____

Lēsoni 2 – Ko fanaga, fakamatala mo ne'a fakatalatupu'a

Gā'oi 1 - Isitakai mai a aseketife fakamā'uiga igoa i leinei fakamatala. ____ / 1,5

Na 'aumai le puaka tagata a le Tuitoga o fāgai i Mala'e. Ti na tau 'au loa lona fāgai mei Toga. Na motu loa lona fāgai i le māsina katoa. Ti 'au le vaka mei Toga ko lona fāgai o pale ake le sā tagata o ano o fāgai ti na se toe liliu lāua. Kua kai lāua e le kou lasi. Ti na liliu lēnā vaka ki Toga ti toe 'au le tasi a vaka o fena'aki fa'i. Ti liliu le vaka o fakamatala i Toga kae na fai e le Tuitoga lēnā le ne'a la ke 'aga le puaka tagata o kai a le kau futuna fuli.

KĀPITE 2 - KO FANAGA MO FAKAMATALA MĀ'UIGA KO SIVI - LĒSONI 1, 2

Gā'oi 2 - Fakakātoa ki se aseketife fakamā'uiga igoa e tusa. ____ / 3

a/ Na sua le fafine _____ mo tagata _____ mei le _____ fenua.

e/ Na 'au a le toe _____ mo _____ tosi mo kaupepa _____.

f/ Ko le fenua _____ na nofo i le katoaga _____ lena ti na ma'ua alātou fagu
_____.

g/ Ko le fale _____ ko le gāne'a aia ke fai tu'uma'u iai a fono _____.

i/ Na momoe lātou i le fale _____ ti na tio mai lātou mei aluga ki le sola a le tagata
_____.

Gā'oi 3 - Tosi mai le igoa o le la'akau. Lau fakamālielie le falāsisi ke tokoi ai kiate koe. ____ / 3

a/ Ko le _____ (E faka'aoga lasi ona lau ke kofu ai a sū.)

e/ Ko le _____ (E faka'aoga ona lau ke ato ai le fale.)

f/ Ko le _____ (E ta le tutua ki ai.)

g/ Ko le _____ (E tā a kumete ki ai.)

i/ Ko le _____ (E sasa pulu le matu'a.)



Gā'oi 4 - Na kē nofo tonu i le aso o le ulufaga o lou fā kolo. Fakamatala a ne'a fuli na soko i le aso lēnā ti tokaga o faka'aoga ni aseketife fakamā'uiga igoa. E kē faiga'i ke ma'ua niau laini e kauagafulu. ____ / 4

____ / 20

Ko le fua mo le uiga o lau sivi

16 – 20 : Kua mālīe tukupau, kua matala oki !

12 – 15 : Kua matala kae ki se mālīe tukupau !

8 – 11 : Kua si'asi'ā kae toe faiga'i ake !

0 – 7 : E veli oki toe tio'i lau lēsoni !



Ko le pale'aga o le lotu i Faleola, Leava

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU LĒSONI 1 - KO FAKAMATALA TUKUGUTU O TO'A

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

Pelefise : *préfixe*

Sūfise : *suffixe*

Ko le pelefise « **fe-** » e fetogi e ia le uiga o velepe ti e fakama'iloga e ia :
a/ se ne'a e fai e se tokama'uke i se temi e tasi. (Fe'oso - Fekapu)
e /se ne'a e fefai'aki e se tokalua. (Fepeu - Fesogi)
f/ se ne'a e fai e kita ki lokita fa'i kuaga. (Fevaku - Felole)
g/ se ne'a e fai kae faigata'a. (Fefai - Fetaki)

Ko le pelefise « **ma-** » e fakama'iloga se fua mo se ne'a e fai. (Fola - Mafola)

KO LE TEMI KUASILI

« **Na** » e fakama'iloga a se ne'a na soko i le temi kua sili.

« **Nao...fua** » e fakama'iloga a se ne'a na soko i le temi kua sili kae feofi mai ki le temi nei.

Tokaga : ko velepe sala fakama'iloga temi e tu'u i se fakamatala na soko i le temi kuasili, e fakama'iloga e lātou le ne'a kua sili.

Tou fakatatau a māsau

E fakaliliu fakafalani :

- **Na sopo** a Sina ki le moana. Ki le : *Sina **sauta** dans l'océan.*
- **Na ma'uli** Osokalaga i Kaumago. Ki le : *Osokalaga **vivait** à Kaumago.*
- **Na moe** a le tagata i Alofi. Ki le : *L'homme **a dormi** à Alofi.*

Koleā e kesekese ai ?

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1a - Fakalogologo fakamālielie ti kē fakamatala fakato'eto'e mai a ne'a na kē matala kiai.



Gā'oi 1e - Toe fakalogologo ti kē 'aga o soli mai a igoa o kāiga ? Koleā e kē 'aga o tokaga'i i igoa o kāiga ?

Gā'oi 2 - E tu'u i fea a kāiga anei e māsau'i i le fakamatala ?

Gā'oi 3 - E kē 'aga o iloa'ina le igoa o lou kāiga ti mo lou fā kolo ?

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko le faleuvō i Gasu

Ko le Gasu ko le faleuvō o tagata o Tavai na na'a ai le fakatagi fakafenua e igoa ko le fagufagu. Ko le gato aia o le fagufagu i Futuna nei kātoa na le'o lasi ti le'o mālie. Na fagufagu a Tavai kātoa ki ai i māfoata fuli. Ti tākaki le uvō i le afiafi e le fagufagu. Ti e tau mako a Tavai kātoa i le uvō i Peka o le'ole'o na kai'ā le fagufagu i le pō'uli. Ti na iai le ala na pale ki le uvō i Sagole. Na lotou fai le ala fakafufū ko le lotou manatu na ulufi le lotou nofo'aga. Na iai le tasi uvō i Fikavi e tu'u i le kāiga ko Mala'e ofi ki Anakele. Ko le igoa o le faleuvō aia ko Kaia'ele. Na fili loa iai le sā tagata ke 'au o kai'ā atu le fagufagu. Na 'au loa lāua o pale i Lalovī o tākai olāua kuaga ki pola'ifuti elo.



KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU LĒSONI 1 - KO FAKAMATALA TUKUGUTU O TO'A

Kaku mai lāua ki Tipatipa ti pale loa lāua ki Gasu. Ko le ala na le'o i ai a tagata e tokatolu. Kaku ki le tagata e le'o i aluga i Tipatipa, ti vesili mai a ia :

« Ko ai mā koulua ?

Tali atu lāua :

- Ko māua na mamate i moana ti ka mā ano o mamata i toafa.



Ti kalaga mai le tagata :

- Fakalaka koulua nae namukū.

O fela'aki ai fa'i ki lona tolu. Ti pati loa le tasi tagata :

- E kau loto ke fai niotāua vesa kae ulu'aki lōtāua soa. »

Ti ulu atu loa lolā soa ti nao kamata atu fua le mākoga. Na lā kamata atu i le fētū'u tai o kaku atu ki le fagufagu ti ao le lima o le tasi tagata o kai'ā mai le fakatagi kae sulu'i le kau'i maso'ā ki ai. Oki fa'i aia ti na ulu lāua ki fa'o o fekapu ki tai. Fe'oso ake le fenua kua tausala. Na mavete atu ai fa'i lātou.

Aux temps de la terre noire « Ko le temi o le Kele'uli », Daniel FRIMIGACCI, 1991

Gā'oi 1 - Tali mai ki nei vesili.

a/ Na tu'u a le faleuvō i fea ?

e/ Na fe'aki le tākaki e lātou o le fenua i le faleuvō ?

f/ Ko ai na 'au o kai'ā le fakatagi ?

g/ Koleā le tupu'aga na fia fai ai lātou ki le fagufagu lēnā ?

i/ Koleā le pule'aki na fai e tagata ke mafai ai le kaku ki le faleuvō ?

k/ Na kai'ā e tagata a le fakatagi kae fetogi e lāua ki le ā ?

l/ Na ulu atu lāua o taki lōlāua soa ti māsau i leinei ki le mākoga. Koleā le mako e fai e lātou ?

Gā'oi 2 - E kē 'aga o iloa'ina anei a mako fakafenua ? Ko le falāsisi i le vāega 1 e tokoi kiate koe.

Vāega 1	Vāega 2
E mako a tagata mo ni fā kofe.	
E tā ni fā poe māmasa ti e se sua.	
E mako tagata o fakatautau ki le fai o le tau.	
E mako a tagata ki le paki (= tapaki) ti e tā ki le papa.	Ko le tapaki.
E mako lima, e pō se fā kisi, e agaaga tatau pe le mako tauvai.	

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU

LĒSONI 1 - KO FAKAMATALA TUKUGUTU O TO'A

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko le temi kuasili

Vāega 1

I le temi mu'a, na nofo a le fenua i Alofi.
Na ma'uli lātou ki le faifeua.
I nānafi, na 'au a le aliki.
Ko Sina na liliu o kakaututu'u.

Vāega 2

Nao 'au fua le matu'a mei 'uta.
Nao kamata fua le mākoga.
Nao galo atu fua le la'ā.
Nao māsau fua Tuiasoa.

Gā'oi 1

A/ Koleā e fakama'iloga e le « **Na** » i loto o falāsisi i le uluaki vāega 1 ?
E/ E tu'u a le « **Na** » i mu'a o le kupu fea o le falāsisi ?
F/ Koleā e fakama'iloga e le « **nao...fua** » i loto o falāsisi i le lua vāega 2 ?

Gā'oi 2 - Toe tosi mai anei falāsisi ki le temi kuasili ti ki le temi kuasili kae feofi mai ki le temi nei.

	Temi kua sili	Temi kua sili kae feofi mai
E mānogi a le tama.		
E sa'ele le ta'ine.		
E māsau a le aliki fa'u.		
Kua kamata le gā'oi.		
E fāgai puaka a ia.		

Gā'oi 3 - Isitakai le fakama'iloga temi o le temi kua sili.

I le temi āfea, na na'a fakalālūvale a fua o le futu i le lau'one. Ko nā fua o le futu la, na tae e fafine o vasi ti na olo e lātou a fā fatu anā o fua'i futu ke fai ai le feua ko le 'aukavaga. Faifai mai ti na tapu'i loa lēnā feua talie na se mālie le kai o nā ika o le 'aukavaga. Ti na veli le kona o le futu ki feo.

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1 - Toe tosi mai anei falāsisi ki le temi kua sili kae feofi mai ki le temi nei.

a/ E ulu a le taumātu'a ki le mako. _____
e/ E kai a le tautinana ti e māsau a le tamana. _____
f/ E 'au loa le folau i apogipogi. _____
g/ E mavae atu le velosaga i Alofi. _____
i/ Kua su'a le vūsiga a Paulo. _____
k/ E tuku a le misa i le asotapu. _____



Gā'oi 2 - Na kē kau ki le fakasoko o le kōfilimāsio o lou gā tuaga'ane pe ko lou gā taina. Fakamatala mai a ne'a na fai i le aso lēnā, laini e kauagafulu, ti e kē 'aga o faka'aoga a fakama'iloga temi « na, nao...fua » i lau gā'oi.

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU

LĒSONI 1 - KO FAKAMATALA TUKUGUTU O TO'A

E kau poto i le faka'aoga o kupu

VĀEGA 1	VĀEGA 2
- Na ulu lāua ki fafo o fekapu. - Fe'oso ake le fenua kua tausala. - Na fetā le taumātu'a i nāpō. - E fefai le tama ke ma'ua lona pepa.	- Na kapu e Paulo le kulī. - E 'oso a le ta'ine ki le motokā. - Na tā e le matu'a lona finematu'a. - E fai a ia ke mālīe ake lana gā'oi.
- Na mavete atu ai fa'i le lologo. - Ku mafola a le moelaga. - Kua mapelu mai lana fakakaukau. - Na masa'u le vaka i le pō'uli.	- Na vete e Soane le fale. - E folā e le finematu'a le moelaga. - E pelu e ia a ukamea. - Na sa'u a uviki o le tigāmanu.

Gā'oi 1

A/ Lau fakamālielie anei falāsisi ti koleā e fakatokaga'i e koe i kupu e isi'i atu mo faka'uli mālīe atu ?

E/ Kāpau e fakatatau a kupu e isi'i mo faka'uli mālīe « vāega1 » mo kupu e faka'uli mālīe fa'i « vāega 2 », koleā e tokaga'i e koe i le uiga ?

Gā'oi 2 - Tosi mai ki loto o le tapolō anei a kupu o mulimuli ki le fa'asigā ne'a e fakama'iloga e le pelelise « Fe »

Fesogi - Fetafa - Felū - **Fevaku** - **Fekapu** - Fepeu - Feafa - Fetuli - Fetau - Feto'o - Felole - Fe'umo - Fetā - Fe'oso - Feolo - Fetaki

« Fe » fakama'iloga le ne'a e fai e le tokama'uke	« Fe » e fakama'iloga a le ne'a e fefai'aki e le tokalua	« Fe » e fakama'iloga le ne'a e fai e au ki loku kuaga	« Fe » fakama'iloga a le ne'a e faigata'a
Fekapu		Fevaku	

Gā'oi 3 - Isitakai a kupu e ma'ua iai le pelelise « ma ».

Nofonofo mai ko fafine o Lokā ti lotou agaveli ki le fatu o Lita. Na ma ano fa'i lātou o laku kese a penu kae na tau ano lātou o laku ki le fatu. Na masa'u mai ai le fatu mei Lokā. Ko lana mavae mai lēnā, na se toe ma tā'ofi e le fenua le fatu. Na malaga a ia o sopo ki le moana talie na se teka a ia i lalo na tu'u se ava kae fīmālie le fenua. Kaku mai a ia ki Laloua ti mafuli koi sā mai fa'i a Lokā.

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU LĒSONI 2 - KO FAKATU'UTU'U O LE AGA'IFENUA

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

- a/ Ko le pelefise « faka- » e fakama'iloga e ia a se ne'a :
- e fai e se tasi ki se tasi ake kilisiteano. (Fakamā'anu - Fakasa'ele)
 - e agaaga tatau mo se tasi a ne'a. (Fakatoe - Fakafafine)
 - e fakapiki ki se tasi a fa'asigā ne'a. (Fakalauti - Fakakātupa)
 - e 'aumi pe ave o uiga mo se tasi a fa'asigā ne'a. (Fakamoelaga - Fakapuaka)

e/ E ma'uke a kupu e 'au mei ni'iki māsau matāpule. E fene'eki lona fakaliliu

« d » - t « b » - p « g » - k « r » - l « w » - u « ch » - s « y » - u
« er » (final) / « ent » - ā « c » - k « ion » - iō

KO LE TEMI NEI MO LE TEMI KĀ'AU

Temi nei : *présent*

Temi kā'au : *futur*

« E » e fakama'iloga e ia a se ne'a e lolotoga soko i le temi nei.

« E.....loa » mo « E.....+ kupu fakama'iloga o le temi kā'au » e fakama'iloga a se ne'a e soko i le temi kā 'au.

« Ka » e fakama'iloga ko se ne'a kua vave soko.

Tou fakatatau a māsau

- E kakau a le tama ki Alofi. Ki le : *Le garçon nage vers Alofi.*
 - E kakau loa le tama ki Alofi. Ki le : *Le garçon nagera vers Alofi.*
 - E kakau le tama i apogipogi ki Alofi. Ki le : *Le garçon nagera demain vers Alofi.*
 - Ka kakau le tama ki Alofi. Ki le : *Le garçon va nager vers Alofi.*
- Koleā le tupu'aga e fetogi ai le fakaoki o le velepe i le fakafalani ?

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogologo fakamālielie ki le fakamatala ti kē 'aga mu'a o fakamatala fakato'eto'e mai.

Gā'oi 2 - Tali mai ki nei vesili.

a/ Na soko le velosaga i fea ?

e/ Ko ai mā na fesōkoi i leinei ta'ua ti ko ai na mālō ?

f/ E mafai ke kē 'aga o soli mai le igoa o le sau mo igoa o aliki e lua e māsau'i i le fakamatala ?

g/ E ma'ua anei a aliki la i fā kolo fea ?

i/ Ko ai mā aliki o lou fā kolo ti ko ā alāua gā'oi ?

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko se fafine pe ko se tagata seka e 'āvaga ki se kūtuga aliki e kau loa olāua fānau ki le sōloga aliki lēnā. Aliko pe seka, ko se tagata na fai niana gā'oi mālilie i le temi mu'a, e igoa a ia ko le to'a. E mafai foki ki se to'a ke fakatupu e ia se sōloga aliki. Ko le sau o Alo ko Tuiagaifo. E malu'i e ia mo taki e ia lana fono lasi leia e ma'ua kiai a aliki fa'u. Ka fai le fono fakakōvanā ti e ano loa le sau ki ai. Ko le kau aliki fa'u o Alo, Tiafo'i, Sa'atula, Tuisa'avaka, Tuiasoā, Vakalasi. E kau a aliki fa'u ki le fono lasi a le sau. Ko Keleta'ona ko le sau o Sigave. E visi pelesitā foki a ia i le fono fakakōvanā ofaife Tuiagaifo. Ko aliki fa'u o Sigave, Sa'atula, Kaifaka'ulu, Manafa, Safeitoga, Tuitoloke.

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU

LĒSONI 2 - KO FAKATU'UTU'U O LE AGA'IFENUA

I le temi nei, ka fakasoko e le sau lana fono lasi, e ano foki kiai mo aliki pule kolo. Kae na se fena'aki i leia a temi. E fai loa le fono lasi a le sau ki le fale fakakauliki. E fakasoko tu'uma'u fa'i le aga'ifenua i le lau'āteaina.

Aux temps de la terre noire « Ko le Temi o le Kele'uli », Daniel FRIMIGACCI, 1991

Gā'oi 1 - Tali mai ki nei vesili.

a/ I lau matala, ko pule'aga sau e fia i Futuna nei ?

e/ Ko ai e mafai ke kau ki le fono lasi a le sau ?

f/ Ko ai le igoa o le sau o Alo ti ko ai le igoa o le sau o Sigave ?



g/ Ko fa'asigā aliki e fia e ma'ua e tātou i Futuna nei ?

i/ Ko ai e kau ki le fono fakakōvanā ?

Gā'oi 2 - E kē 'aga o to'o mei le fakamatala a igoa o sau mo aliki fa'u ti kē 'aga o tosi mai ki leinei tapolō. Tosi mai mo lona fā kolo e nofo iai le aliki fa'u. Ti kē tosi mai mo igoa o aliki pule kolo e kē 'aga o iloa'ina.

	Pule'aga sau o Alo	Pule'aga sau o Sigave
Sau	-	-
Aliki fa'u	- - - - - Vakalasi (Alofi)	- - - - Safeitoga (Leava) -
Aliki pule kolo	- - - - - - - -	- - - - - - -

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU

LĒSONI 2 - KO FAKATU'UTU'U O LE AGA'IFENUA

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko le temi nei mo le temi kā'au

Ko le māsau a Tuiasoa i le aso 29 o sūlio 2024

E kau fakapoipoi mo faka'apa'apa ki mamalu o pule'aga sau, le pule'aga falani mo le lotu, mālō le ma'uli mo le kātaki. E toe avatu a fakamālō ki le kakai o Futuna kua kātoa i leinei fakatasi fulumalie. E tou 'aga fakamanatu i le aso nei le malu'i o Futuna e le pule'aga Falani talu mei le fētū'u 1961. E lasi ai le alofa o pule'aga kia tātou. Ka teuteu'i nei le tosi tālaga o uiga mo le ala ti ku fakamā'oki mai e le pule'aga e 'aumi loa le tokoi falā o uiga mo le gā'oi. E folau loa le Pelesitā o le fono fakateliteuale i le māsina ka tu'u mai. Ka fakasoko foki i le vāsa'a ka 'au le tasi a fono o le telituaale o uiga mo lotelete matu'a ti mo mōtā sala gā'oi.

Gā'oi 1 - Lau fakamāliele mai leinei māsau ti kē tali mai ki nei vesili.

a/ Koleā e fakama'iloga e le « **E** » i falāsisi « E kau fakapoipoi. - E tou 'aga o fakamanatu i le aso nei. - E lasi ai le alofa o le pule'aga kia tātou. » ?

e/ Koleā e fakama'iloga e le « **E...loa** » pe ko le « **E...+ kupu fakama'iloga o le temi kā'au** » i falāsisi « E 'aumi loa le tokoi falā. - E folau loa le pelesitā o le fono fakateliteuale i le māsina ka tu'u mai. » ?

f/ Koleā e fakama'iloga e le « **Ka** » i falāsisi « Ka teuteu'i nei le tosi tālaga. - Ka fakasoko i le vāsa'a kā'au le tasi a fono. » ?

Gā'oi 2 - Isi'i mai a fakama'iloga temi i leinei fakamatala.

I nānafi, na fano le tagata ki le telega. I lana kaku atu ki ai, na tio'i e ia a le tuna i le mata'ilava. I le usu ake la, toe natu a ia, e moe le tasi fā tuna iai. Na fene'aki loa lana pati :
« E kau ano o autalu ti e lagi 'au au, kua puli a le manu.
Na sōsō atu a ia ki le tuna kae kalaga ake a le toe.
- E loto au ke tuku lona tā'i ! E su'a le vai o tupu ko ia. Ka tā'i e koe ti e masa loa lau vūsiga. »

Gā'oi 3 - Tosi mai a le falāsisi ki le temi nei ti mo le temi kā'au.

	Temi nei	Temi ka'au
Na makape le toe		
I nānafi, na mako le matu'a		
Na 'au le ta'ine	E 'au le ta'ine	
Na mā'anu le fafine i le vāsa'a kua sili		
Kua folau le tagata		E folau loa le tagata

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU

LĒSONI 2 - KO FAKATU'UTU'U O LE AGA'IFENUA

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi



Gā'oi 1 - Na galo ia Soane ke fakamatala e ia lana isitolia ki le temi kā'au. Pe mafai ke kē 'aga o toe tosi mai lana fakamatala ki le temi kā'au ti kē fakatokaga ki fakama'iloga o le temi.

I le aso 29 o sūlio o le fētū'u nei, na kau ano o misa i Sausau. Ti i le tuku o le misa, na ano au o tiotio ki le toso o le manumanu fela'aki ki le to'oto'oga o le kava. Na oki le inu kafe a le sau mo le kau aliki, na kau ulu mo oku kaukaune'a o inu kafe mo fafine sigave. Na oki laku kai ti na kau 'au o tiotio ki fakafiafia. Na mako loku tamana i le mako a Mala'e ti na mako lātou i le silila'ala'atea. Na oki fa'i le mako a Mala'e ti na kau liliu mai ki loku kāiga.



Gā'oi 2 - E kē teuteu ano o mālōlō i Uvea i lou fāmili. Fakamatala mai a fa'asigā ne'a e kē 'aga loa o fai i le aso lēnā ti mo ne'a alā e kē amanaki ka kē 'aga o fai i le fenua lēnā. Fakatokaga ki le faka'aoga o fakamai'loga temi ti faiga'i ke ma'ua niau laini e kauagafulu.

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Ko le pelefise « Faka - » mo le fakaliliu o kupu

Vāega 1

Na **tupu** a le tama i le 'ana.
E **soko** a le mākoga i Kaletonia.
Na **fiafia** au ki lau gā'oi.
Ko le telituale o Futuna mo Uvea e **lasi**.
Na tagata a le **toe** ti na lī lona mōtā.
Ko le lātio e **sa'ele** veli.

Vāega 2

Na **fakatu**pu a le tauasu i le monitē.
E **fakasoko** a le fono i oketopeli.
Na **fakafiafia** a le matu'a ki lana paipa.
Na **fakalasi** le lopitali ki le 'au o le toketā fo'ou.
Na māsau **fakatoe** i le oki o le sōkoga.
E **fakasa'ele** e le kapiteni le masini.

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie mai anei falāsisi. Koleā e kē 'aga o tokaga'i i kupu e faka'uli mālie atu i falāsisi o le « vāega 1 » mo le « vāega 2 » ?

Gā'oi 2 - Koleā e kē 'aga o toe tokaga'i i kupu anei e isi'i atu i le « vāega 1 » mo le « vāega 2 » ?

Gā'oi 3 - Fakakātoa mai leinei tapolō ki nei kupu ti kē mulimuli ki le māsau e 'au mei ai.
« aisi – apō – fāmili – kuata – avoka – telepinale – lopitali – kausū – kafe – akisitā - 'āselo – kalasia - felia – kaletalio – pane – lāisi – lapose - iseso »

Kupu e 'au mei le fakapilitānia	Kupu e 'au mei le fakafalani	Kupu e 'au mei le fakalatina pe mei le lotu
apo	avoka	'āselo

Tou fakatatau a māsau
E fakaliliu fakafalani :
- Pelesitā ki le *Président*
- Lesitā ki le *Résident*
- Lātio ki le *Radio*
- Uafu ki le *Wharf*
- Komuniō ki le *Communion*
- Kofilimasio ki le *Confirmation*
Koleā lau tio ki le fakaliliu o kupu ?

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU LĒSONI 3 - KO ASO FAKA'AGA'IFENUA

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

A/ Ko 'iki a kupu, kāpau ko ne'a e ma'uke :

- **E pu'aki tu'alua le uluaki silape** : « kala - kula - lapa - lasi - loa - leu - mate - moso nofo - pala - puli - 'uli - 'usi - poto - peti - tea - moto - kata »
- **E pu'aki tu'alua le lua o silape** : « ma'uli - malō - māsau - mativa - matu'a - mānogi masaki - mā'anu - mākona - konā - valea - ūlui - gā'oi »

E/ Ko le sūfise e mafai ke ina 'aga o fakaliliu le velepe ko le igoa (*kake - kākega*) pe ko le igoa ko se velepe (*vao - vaoa*). E ma'uke sūfise e ma'ua e tātou : « -ga ; -ki ; -fi ; -ina ; -na ; -a ; -si ; -naki ; -faki ; -'aga »

KO FAKAMA'ILOGA TEMI « KOI - KUA »

- **Koi** : e fakama'iloga a se ne'a na kamata mei le temi kua sili ti e lolotoga.
- **Koi + kupu temi kā'au** : e fakama'iloga le temi kā 'au.
- **Kua** : e fakama'iloga a se ne'a e fetogi pe ko le agaaga mo se ne'a.

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogo mo tio fakamālielie ti fakamatala mai pe koleā na kē logo mo tio kiai ?

Gā'oi 2 - E fakasoko anei a ne'a na kē logo mo tio kiai i fea ? Kua kē tio ki nei a ne'a la ?

Gā'oi 3 - Faka'igoa mai anei a fa'asiga ne'a fuli na kē logo mo tio ki ai i le 'ata.

E kau matala ki ne'a e tosi



Ko le māsau a Sa'atula

E fakataputapu ki le aso mamalu o Sagato Petelo Sanele, leia kua toka ai le tapakau tapu, alā faka'apa'apa ki le mamalu faka'ete'ete'ia kua kātoa i leinei pogipogi usu. Kae e kau fia momoli atu alā fakaalofa ti mo ni fakapoipoi ti mo se fakataulalo ki lou agai Keletaona mālō lau kātaki, mālō ki lau fai ulufaki, le alofa o le Atua o soli kiate koe, le mālōlō ti mo le makeke leia kua ke fakataulalo ai o sa'ele mai o malu'i a le to'oto'oga fakalaumālie mo fakafenua, faka'uiga ki le fakasagato o Sagato Petelo Sanele. Keletaona e fakafeta'i ti mo fakamālō atu.

Alā fakafeta'i mo fakamālō e momoli atu Kaifakaulu, Tuitoloke mo Tialetagi, fetāina aliki kātoa, mālō lākotou kātaki, le fai ulufaki, le alofa o le māfimāfi o vaevae kia koutou le makeke ti mo le mālōlō leia kua fakataulalo ai leinei pogipogi usu o fakasa'ele mai le tamana, ke tou ma'ua to'oto'oga fakatasi i le to'oto'oga ke faka'uiga ki le aso o Sagato Petelo Sanele. E

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU LĒSONI 3 - KO ASO FAKA'AGA'IFENUA

2



Gā'oi 1 - Lau fakamālielie le māsau (1) ti mo kē tiotio ki le pāki (2) ti tali mai ki vesili.

A/ Ko le māsau (1)

- a/ Ko ai leia e māsau la ti e fai e ia le māsau la i fea ?
- e/ Ko le temi fea o le aso e fai ai le māsau ti ko le māsau o uiga mo le ā ?
- f/ Ko vāega e fia o lana māsau ?
- g/ Ko ā kupu e lasi lana 'aga o faka'aoga ?

E/ Ko le pāki (2)

- a/ Tosi mai i se fakamatala to'eto'e a fa'asigā ne'a e kē tio kiai i le pāki, kamata atu i mu'a ?
- e/ Ko ā fa'asigā ne'a i Futuna nei e mafai ke fakasoko ai a leinei a koga i le pāki ?
- f/ Na to'o le pāki i fea ?

E kau fakatiotio ti tokaga'i - Ko fakama'iloga temi « koi » mo le « kua »

Vāega 1

Koi fono le kau aliki i Fiua.
Koi momoe fa'i a toe.
Koi gā'oi a le finematu'a.
Koi fai 'umu le tautamana.

Vāega 2

Koi 'au a ia i apogipogi.
Koi māta'u au i le māsina kā'au.
Koi ano Paulo i le fētū'u kā'au.
Koi natu māua i le monitē kā'au.

Vāega 3

Kua kala le puaka.
Kua 'ua a leinei aso.
Kua tuku le misa.
Kua poto a loku tama.

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie mai anei falāsisi ti kē tali mai ki nei vesili.

- a/ Koleā e fakama'iloga e le « **koi** » i falāsisi o le **vāega 1** ?
- e/ Koleā e fakama'iloga e le « **koi** » i falāsisi o le **vāega 2** ? Koleā e tokaga'i e koe ?
- f/ Koleā e fakama'iloga e le « **kua** » i falāsisi o le **vāega 3** ?

Gā'oi 2 - Isi'i mai a fakama'iloga temi fuli e ma'ua i le fakamatala.

Ko le felōgoi a le ta'ine mo ona mātu'a

I le felialua usu, ko se aso sekolā. Na faigata'a foki le 'ala a le ta'ine ti natu lona tinana ko lona fafagu, koi moe fa'i a ia. Na sōsō atu lona tinana o tātā atu ki lona ta'ine. I le 'ala ake a le ta'ine na fene'eki atu lona tinana :

« Ei loku ta'ine, e loto au ke kē ano o inu sou kafe. Ka oki lau inu kafe ti e kē ano loa o teuteu talie ko le sekolā.

Na pati atu a le ta'ine ki lona tinana :

- Kua ga'ega'e a au ti koi kau ano o sekolā i apogipogi.

Na 'ita atu lona tinana :

- Kua kamata nei le sekolā ti koi moe fa'i a koe !

Na se tokaga a ia kae toe moe a ia mo māsau le'o 'iki'iki mai :

- Koi sekolā mātou i apogipogi. »

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU LĒSONI 3 - KO ASO FAKA'AGA'IFENUA

Gā'oi 3 - Koleā le temi o le kulupe velepe e isi'i atu ?

a/ Kua tuku le fono a le sau mo lana kau aliki. _____

e/ Koi mā'anu fa'i a le finematu'a i tu'ākau. _____

f/ Koi moe fa'i le tautāina i Alofi. _____

g/ Ko le aso o Ono kua oki. _____

i/ Koi 'au loku māsaki i le fētū'u kā'au. _____

Gā'oi 4 - Toe tosi anei falāsisi ki le temi kā'au

a/ Koi felōgoi a lātou. _____

e/ Na sua a ia i nānafi. _____

f/ Koi sākili le matu'a. _____

g/ Na lāmaga a ia i le vāsa'a kua oki. _____

i/ Koi mātā'u lāua i Keu. _____

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi



Gā'oi 1 - Toe tosi leinei māsau ki le temi kā'au ti e kē 'aga o faka'aoga le fakama'iloga temi « koi »

E ano loku ta'ine i le asotapu o fai kofilimasio i lona gā taina mata'itama. Ko le to'oto'oga o loku ilāmutu ti e fakasoko i le ekelesia i Alo i le ola fitu usu. E 'oki le misa ti e 'au fuli lātou ki Mala'e i le fakaola iva la o fai iai a le fakafenua. E nake kiai Sa'atula mo lana kau matu'a. E fakasoko i le fetapa a le kaitasi o uiga mo le tausī ma'uli o le fenua. E liliu mai loku ta'ine i le afiafi.



Gā'oi 2 - E kē faka'amu ke kau a koe ki le aso fakamanatu o le maletile o Sagato Petelo Sanele i le māsina o apelili. E kē nofo i Sigave ti kua fualoa e se kē ano ki Poi. Fakamatala mai a lau teuteu mo lau faka'amu ti e kē 'aga loa o faka'aoga a fakama'iloga temi « koi » mo le « kua ». E kē faiga'i ke ma'ua ni laini e kauagafulu.

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Vāega A

Na natu au ki falefono koi **nonofo** a matu'a iai. Ti na pati mai lātou e talitali ke lotou **māsasau** mo aliki o le fā kolo. I loku tio, e **popoto** oki lātou ku teuteu'i e lātou le kava ti koi **pūpuli** a aliki. E **mālilie** oki a matu'a.

Vāega E

Na natu au ki le falefono koi **nofo** fa'i iai le matu'a. Ti na pati mai a ia e talitali ke **māsau** a ia mo le aliki o le fā kolo. I loku tio, e **poto** oki a ia talie kua teuteu'i e ia le kava ti koi **puli** le aliki. E **mālie** oki le matu'a.

Vāega F

a/ E **sako** le **sakoga** o le ala.
e/ Na **taka** a ia i fafo ti na **takafi** e ia le manu.
f/ E **pelu** ukamea a ia ti e **peluki** atu e ia kae faigata'a.
g/ E **namua** lona kāiga ti ku lele sa'ele fa'i a **namu**.

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie mai a falāsisi o le « vāega A » mo le « vāega E ». Koleā e kē 'aga tokaga'i i kupu e faka'uli mālie atu ?

Gā'oi 2 - Lau fakamālielie a falāsisi o le « vāega F » ti koleā e tokaga'i e koe i kupu e faka'uli mālie ?

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU LĒSONI 3 - KO ASO FAKA'AGA'IFENUA

Gā'oi 3 - Toe tosi mai anei falāsisi ki le ma'uke.

a/ Ko le motokā e kula. _____

e/ Na masaki a le tagata i Tu'a. _____

f/ E puli a le puaka mo se uviki. _____

g/ E mānogi a le tama. _____

i/ E 'usi a le kie. _____

k/ Kua matu'a a le fā mago. _____

l/ Na mā'anu a le finematu'a. _____

Gā'oi 4 - Fakaliliu mai anei velepe ko ni igoa. E kē faka'aoga le sūfise « -ga ».

kake _____ eva _____ fai _____

siva _____ sako _____ pale _____

soko _____ autalu _____ māsau _____



Ko le kailao e tā i Ono



E mako'i le kailao i Mala'e

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU KO SIVI - LĒSONI 1, 2, 3

Lēsoni 1 – Ko fakamatala tukugutu o to’a

Gā’oi 1 - Isi’i mai a kulupe velepe e fakama’iloga iai ko le temi kuasili. ____ / 1,5

I le oki o le velosaga lēnā, na fe’au mai loa le Faletolu mei Alofi. Na mavae mai le kūtuga kae nao oki atu fua le uluaki tau i Alofitai leia na mate ai a Maniulua. Kaku mai lātou ki Tamana ti na pale le kau to’a o nonofo i le fatu ko Utugata. Na fakalogo a Tamana ki le aliki ko Sa’atula, nofo a Safeisau i Olu ti na nofo a Safeitoga i Tufuone. E pati ko se kūtuga na fia ne’alasi.

Gā’oi 2 - Isi’i mai le kupu e ma’ua iai le pelefise « fe » mo le pelefise « ma ». ____ / 1,5

a/ Na mānavanava a le tagata ti na mafuli o ano.

e/ Nao fe’oso fua lātou kua oki le taumātu’a i le fefe.

f/ E se ma valu e Paulo a talo talie na fevaku mai a ia.

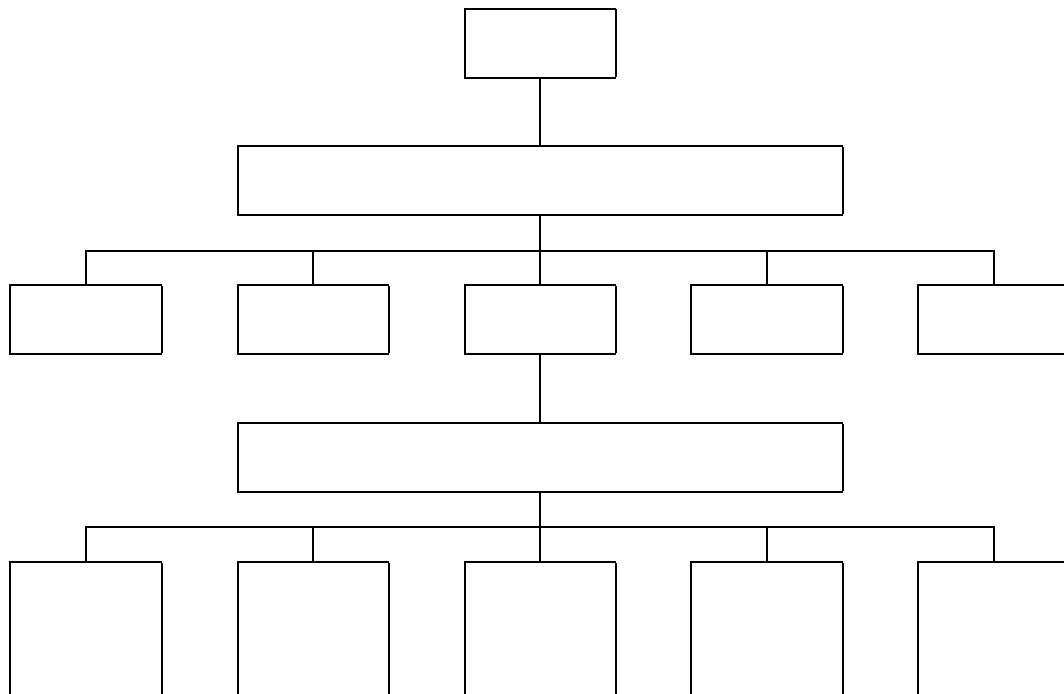
g/ Ko le felela mo le matu’a na fetaki e lāua a le kete ika.

i/ Kua masa’u le vaka i le uafu kae ki se mapono le ala.

Gā’oi 3 - Fakakaukau’i se soko mo le fakamatala o le fatu o Lita. E kē kamata ki le falāsisi leinei « Na tu’u ai loa le fatu i Tavai » ti faka’oki ki le falāsisi « Na leta Tavai ko le fatu ātā ». Faka’aoga a niau kupu e ma’ua ai a pelefise « fe » mo le pelefise « ma ». ____ / 3

Lēsoni 2 – Ko fakatu’utu’u o le aga’ifenua

Gā’oi 1 - Fakakātoa a le fakaanoano o le pule’aga sau. ____ / 3



Gā’oi 2 - Tosi mai le fakamatala ki le temi nei ti oki ti toe tosi ki le temi kā’au. ____ / 2,5

I le temi mu’a, na nofo le taumātu’a mo lolāua tama ko le fuatasi. Na igoa a ia ko Faniutasi. Na iai foki mo se temonio na ma’uli i le potupotu o le fenua lēnā. Na igoa a ia ko Ulupoko ti na kai e ia a tagata mo fafine. Na ’ita’ita le tama ti na fakakaukau loa ke ano a ia o tamate le koti la.

KĀPITE 3 - KO TALATISIO TUKUGUTU MO TALATUKU KO SIVI - LĒSONI 1, 2, 3

Gā'oi 3 - Koleā e fakama'iloga e le pelefise « Faka » i nei a kupu ? ____ / 1,5

a/
Fakamāsau
Fakainu
Fakatonatona

e/
Fakafafine
Fakapuaka
Fakatoe

f/
Fakakātupa
Fakalaufala
Fakalauti



Lēsoni 3 – Ko aso faka'aga'ifenua

Gā'oi 1 - Koleā le temi o kulupe e isi'i atu ? ____ / 3

a/ Ko le māsina i le pō lēnā e sopo kua sili le vaeluapō. → _____

e/ E nake le tagata la koi 'ala'ala a Selelino. → _____

f/ E tā'i fa'i e Lisea le kau futi kua tu'u le matu'a i ona tafa. → _____

g/ Na pati atu Lisea : « e kau loto ke tā ano koi kē 'au i le vāsa'a kā 'au. » → _____

i/ Kua tapa le uila ti kua patō le mana. → _____

k/ Na pati le fenua, koi moe fa'i le matu'a i Fugatoga. → _____



Gā'oi 2 - Toe tosi mai kae kē 'aga loa o fetogi a le kupu « finematu'a » ki le kulupe « ko le finematu'a mo ona toe e tokalua ». ____ / 2,5

I le tio atu a le finematu'a ki le tafatafālāgi ki le kite mai o le fua vaka toga, na tu'u ai ki aluga o fano i le ala. Na nofo a ia la i Keu i le motu ko Alofi. I lana ano i le ala, na poto le finematu'a. Na se toe māsau a ia ki se tasi kae fano fakalologo fa'i. Na kaku le finematu'a ki Lokā o fakasā kia Ma'uifa a le velosaga a le kau toga. Na nofo loa iai le finematu'a o talitali ki le sōkoga a Lokā mo le kau toga. Na ano a ia o mā'anu i le vai o fafine ti 'au le finematu'a o moe i le 'ana o Lita.

Gā'oi 3 - Isitakai mai a kupu fuli e ma'ua iai se sūfise. ____ / 1,5

a/ Na manua le kāiga o Paulo o tupu ko ana puaka.

e/ Na sao a le aliki mei Matāpela talie na saofaki a ia.

f/ Ko le akonaki na mālīe oki, na māsau ki le lau'āteaina.

g/ Na 'akasi e au le fā fitipolo o tau laku 'aka i le fā fatu.

i/ E ikā le namo ti e pusia oki.

____ / 20

Ko le fua mo le uiga o lau sivi

16 – 20 : Kua mālīe tukupau, kua matala oki !

12 – 15 : Kua matala kae ki se mālīe tukupau !

8 – 11 : Kua si'asi'ā kae toe faiga'i ake !

0 – 7 : E veli oki toe tio'i lau lēsoni !

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU

LĒSONI 1 - KO LAU MATU'A

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

KO KUPU E PU'AKI TU'ALUA LE ULUAKI MO LE LUA O SILAPE

Ko 'iki a kupu e mafai ke pu'aki tu'alua le uluaki silape mo le lua o silape ke fakama'iloa ai :

- a/ se ne'a e māmālie. (sali - salisali)
- e/ se ne'a e tasi e fai tu'ama'uke. (kamo - kamokamo)
- f/ se ne'a kua 'iki'iki mai. (matagi - matamatagi)
- g/ se ne'a kua lasi pe makeke. (muko - mukomuko)

- **Falāsisi igoa** : *phrase nominale*
- **Falāsisi igoa ma'ua** : *phrase nominale possessive*
- **Falāsisi igoa faka'ilo'ilo** : *phrase nominale identificatoire*
- **Falāsisi igoa tusi'i** : *phrase nominale désignative*
- **Falāsisi igoa fakatatau** : *phrase nominale équative*
- **Taki igoa ma'ua** : *pronom possessif*
- **Aseketife faka'ilo'ilo** : *adjectif démonstratif*
- **Peleposisio** : *préposition*
- **Ko le falāsisi igoa e le'e se velepe e ma'ua** i ai ti e mafai ke kamata ki le « **ko** » pe ko se taki igoa ma'ua « **a'aku, o'oku** ».
- **Ko le falāsisi igoa faka'ilo'ilo** e faka'aoga a le « **ko + aletike matala / fufu** » mo « **aseketife ma'ua** ».
- **Ko le falāsisi igoa tusi'i** e faka'aoga i ai « **ko + aseketife faka'ilo'ilo** ».
- **Ko le falāsisi igoa ma'ua** e kamata ki le taki igoa ma'ua « **a'aku, o'oku** » pe ko le peleposisio « **o** » pe « **a** ».
- **Ko le falāsisi igoa fakatatau** e fene'eki lona fa'u « **Ko ... ko ...** ».

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Tiotio mo kē fakalogologo fakamālielie ti kē tali mai ki nei vesili.

a/ E māsau tāfito a le lau ki le ā ?

e/ Koleā e fakatokaga'i e koe i le fakaanoano o le sua o le lau ?



Gā'oi 2 - E kē sua mai ki le lau ke ma'ua lona fati mo lona fa'asigā sua'i.

E kau matala ki ne'a e tosi

Lau matu'a ki mātaga o Futuna

Kupu 1

Le la'ā e sopo i le vasa
E fulumalie fakatupu alofa
E tu'u Alofi mo ona mātaga
I lona tu'ā fenua e 'aga ki Uvea (x2)
Mātaga aia o Futuna

Kupu 2

E sakinake ku fakama'iloa
E Tuiasoa ti mo lona fenua
Oi Kua lotou teuteu le 'ana
Fakatu'u ai Pelenatita
Ako'aga o le fakamativa (x2)
Na fai e ia kia Malia

Tauga

Falasola mo ni pua mo tamolevai o Ma'uga'uta
Taumai ke tui mo teu mātaga o Futuna

**KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU
LĒSONI 1 - KO LAU MATU'A**

Vilo laku viki e taka foli
I le motu o'ou Vakalasi
Oi na loto makeke lou kakai
Ke lotou fakatu'u i Tai
A le koluse o le fakama'uli la
Ke ma'uli ai le toka'api (x2)
E feano'aki i le mataqi.

Ko laku mamata e toe pale
Kau faka'oki mei le Puke
Ko le vaelua ti mo Tamole
Fakatu'u ai foki mamae (x2)
Fakatātā o le koluse

a/ E māsau le lau leinei ki le ā ? E kē 'aga o iloa'ina a ne'a e māsau'i i le lau matu'a leinei ?

Gā'oi 2 - E kē 'aga loa o fakama'iloga mai ki ni fā puani i le mape leinei a ne'a anei e tu'u atu i lalo e ma'ua i le lau matu'a ?

« Vasa - Koluse taupau o le feano'aki - 'Ana o Pelenatita mo Malia - Puke - Tamole »



E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko le falāsisi igoa

Ko le vaelua ti mo Tamole.
Ko laku mamata i Alofi.
Ko se koloa mei le Kele'uli.

A'aku anā laulafi.
O'oku anā toe.
La'au leia toki.

Ko lona faiva ko le sua lau.
Ko Osokalaga ko le to'a.
Ko le niu ko le la'akau.

Ko leinei lou kāiga.
Ko lēnā lau sele.
Ko leia lau peni.

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU

LĒSONI 1 - KO LAU MATU'A

Gā'oi 1

a/ Lau fakamālielie mai a kulupe falāsisi. Koleā e fakatokaga'i e koe ?

e/ Fakatatau atu e koe a falāsisi o le « vāega1 » ki falāsisi o le « vāega 2 », koleā e tokaga'i e koe ?

Gā'oi 2 - Fakatatau atu e koe a falāsisi o le « vāega 1 » mo le « vāega 3 » mo le « vāega 4 », koleā e tokaga'i e koe i olātou fa'asigā fa'ufa'u mo olātou uiga ?

Gā'oi 3 - Faka'igoa mai anei falāsisi.

a/ Ko lona igoa ko Fakagalo. _____

e/ Ko nei oku mātu'a. _____

f/ A'aku lēnā 'umu. _____

g/ Ko se tagata makeke mo aoga. _____

i/ Ko leinei le puaka lasi. _____

k/ Ko ni kasoa ki le afiafi. _____

l/ O'ou lēnā fagulolo. _____

m/ Ko manulele anā ko lupe. _____

n/ O Sa'atula lēnā vāega. _____

Gā'oi 4 - Fakaliliu mai anei falāsisi ko ni falāsisi igoa.

a/ / E faifeua a Petelo. _____

e/ Ko leinei le fale ke kē nofo ai. _____

f/ E nofo Paulo i Fiua. _____

g/ Ko loku kasoa lēnā e na'a la. _____

i/ E fatu mako a Soane. _____

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi



E mako le ta'ine mo le tama



Ko le ta'ofufu/'u'ufi na lalaga e fānau



Gā'oi 1 - Tosi mai i se fakamatala to'eto'e a ne'a fuli e kē tio kiai i le « pāki 1 » ti mo ne'a fuli e kē tio kiai i le « pāki 2 ». E faiga'i ke kē 'aga o faka'aoga a fa'asigā falāsisi igoa.

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU

LĒSONI 1 - KO LAU MATU'A



Gā'oi 2 - I le fakamanatu o le aso falani, aso 14 o sūlio, na kē kau tonu i le fefe'auga sua lau matu'a mo faiva mako. Fakamatala mai a ne'a na kē 'aga o ma'uli'i mo fakatokaga'i i le aso lēnā. Tokaga o faka'aoga a niau falāsisi igoa i lau fakamatala ti faiga'i foki ke ma'ua ni laini e kauagafulu.

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Miō o Vikiviki mo Magotea (1)

Ko Vikiviki anā mo Magotea
Laku folifoli ka fai ki Matea
Tu'ulia mei ai loku tega
Pe 'uli'uli pe meamea

Lau matu'a (2)

Fanofano ko le vaka la
Matamatagi le ulu fenua la
Salisali noa ona li'ua la
Sa'isa'i ko ona ma'ea la
Na tou tafetafea i le moana

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie mai a le kupu o le miō (1) mo le lau matu'a (2).

a/ Koleā e fakatokaga'i e koe i le fa'ufa'u o nei a kupu « folifoli - 'uli'uli - meamea - fanofano matamatagi – salisali - sa'isa'i » ?

e/ Koleā e fakama'ilogā e lātou ?

Gā'oi 2 - Tosi mai anei a kupu ki leinei tapolō o mulimuli ki olātou uiga.

anoano – kamokamo - 'api'api - sopoloso - 'amo'amo – lalolalo - moemoe - saposapo - salisali
matamatagi – mukomuko - sinusinu

Ne'a e māmālie	Ne'a e tasi e fai tu'ama'uke	Ne'a kua makeke pe lasi	Ne'a kua 'iki'iki
salisali	kamokamo	mukomuko	matamatagi



Ko le tapaki



Kava o le tauasu

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU

LĒSONI 2 - KO VĪKIGA

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

Ko kupu e kesekese i Alo mo sigave : Ko vāega e lua :

a/ E kesekese i le silape e tasi : **nipu** (Alo) - **nupu** (Sigave)

e/ Pe ko kupu e lua e kesekese kae ko le ne'a fa'i e tasi : **pamu** (Alo) - **Tane** (Sigave)

- **Falāsisi vesili** : *phrase interrogative*
- **Falāsisi punama'uli** : *phrase exclamative*
- **Falāsisi fakatotonu** : *phrase impérative*
- **Falāsisi faka'ilo'ilo** : *phrase déclarative*
- **Laini kupu** : *vers*
- **Suseti** : *sujet*
- **Kopelema** : *complément*
- **Velepe** : *verbe*

KO LE FALĀSISI FAKA'ILO'ILO MO LE FALĀSISI VESILI

Ko le falāsisi vesili : e fetogi le le'o ti e mafai ke ma'ua i ai se kupu vesili « **ai, fea, fia, fe'aki, nāfea, āfea, koleā** » ti kăpau e tosi e faka'oki ki le puani vesili.

Ko le falāsisi faka'ilo'ilo : ko le falāsisi velepe e mafai ke ma'ua i ai se kulupe velepe ti e mafai ke iai se kulupe suseti mo se kulupe kopelema.

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Tiotio mo kē fakalogologo fakamālielie ti kē tali mai ki nei vesili.

a/ Koleā leia na lau la ? Ti koleā e kē 'aga o tokaga'i i lana fa'asiga lau ?

e/ Koleā na kē matala ki ai i lau fakalogo ?

f/ Ko vāega e fia o le fa'asigā ne'a na lau ?



Gā'oi 2 - E kē fakatautau mai le lau o le kamata'aga o le ne'a na lau.

E kau matala ki ne'a e tosi



E lau vīkiga le gā ta'ine



E lau vīkiga a le tama



E lau vīkiga a le tama

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU LĒSONI 2 - KO VĪKIGA

Ko le vīkiga o le to'a

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| (1) Mālō le ma'uli, mālō le kātaki | (12) Ti fakasoko Lona loto la. |
| (2) Ko loku igoa SOKOTAUA Sesilia | (13) Kai'ola'ola ko le MANAFA la, |
| (3) E kau sekolā i le kalasi 3 | (14) Tu'u takatu'u mafoata la, |
| (4) Kau viki mu'a le to'a la. | (15) O afa ai lona kau vaka la, |
| (5) Soko, tagata mei Poumā la, | (16) Ki Tamana ki le Akaupiapia la. |
| (6) Fe'au mai ki Nukualofa la, | (17) Fakatu'utu'u ai le ta'ua la, |
| (7) Vaimalau, lona kāiga la, | (18) Fakamafoata mei moana la, |
| (8) Tu'u ai mo lona tānuma la. | (19) Vilo ai loa le pūlou kula la |
| (9) 'Aumai mei Tu'a le logo la, | (20) Sā ai loa Sokota'ua la. |
| (10) Makatagitau e fia velo la, | (21) Kua kau fakamālō atu |
| (11) Pe iai se to'a e fia ilo la | (22) Kua kau alofa atu. |

Tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ai na fa'ufa'u 'ia leinei vīkiga ?

e/ Na 'au a Soko mei fea ti na 'au o nofo i fea ?

f/ Na nofo Makatagitau i fea ti na soko le ta'ua o le « Akaupiapia » i fea ?

g/ E fe'aki le fa'ufa'u o le vīkiga ti mo lona tosi ?

i/ Koleā e fakatokaga'i e koe i le faka'oki o nei laini kupu « 9, 10, 11, 12 » ?



E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko le falāsisi faka'ilo'ilo mo le falāsisi vesili

Ko le fakamatala o Kalaga

Ko Kalaga ko le to'a mei Tu'a. Na tupu a ia i Ava ti na ma'uli i ai mo lona tinana. Ti na iai le tagata Sigave ko Safoka, na tau 'au loa a ia o kaikai ika i lāmaga fuli o Alo nei. Na 'au i le tasi tai pō'uli o sa'u a ika mālilie fuli a fafine e lāmaga. 'Na kaku a ia ki Tu'a e lāmaga le tinana o Kalaga i Ava. I le 'ala ake i le pogipogi usu, na fakaa'u atu e Kalaga ki lona tinana a sana gā ika :

« -Ei loku tinana, na fe'aki lau lāmaga i nāpō ? Na ma'ua satā gā ika ?

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU LĒSONI 2 - KO VĪKIGA

Na tali mai le fafine :

- Loku tama, ko telekisi fa'i, e le'e ni ika mālilie ! Tuku lau 'ita !

Na punama'uli le tama :

- Ūfī, kua veli loa a leinei lau lāmaga la ! Ti ko fea a telekisi ?

Na se tokaga le fafine kae sa'ele atu a Kalaga o tū le kete :

- Oi ! ki le liliki o telekisi ! Ifo koe i āpō o toe lāmaga ! »

Ko le fonu tu'a limulimua, Daniel FRIMIGACCI, Muni KELETAONA, Claire MOYSE-FAURIE, Bernard VIENTE, 1995

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie le fakamatala ti tali mai ki nei vesili.

Koleā e fakatokaga'i e koe i nei falāsisi ?

a/ « Na tupu a ia i Ava. » - « Na tau 'au a ia o kaikai ika. » - « Na kaku a ia ki Tu'a. »

e/ « Na fe'aki lau lāmaga i nāpō ? » - « Na ma'ua satā gā ika ? » - « Ti ko fea a telekisi ? »

Gā'oi 2 - Fakaigoa mai anei falāsisi

a/ Kua tama a Maleselino.

e/ Na sua a lātou i nānāfi ?

f/ E moso mālie a le gā ika.

g/ Ko le temi fea na kē 'au ai ?

i/ Ko le fā pane lēnā a ai ?

k/ Ko le kulī e mānogi mo le pusi.



Gā'oi 3 - E kē fakaliliu le falāsisi ko se falāsisi faka'ilo'ilo.

a/ I le temi mu'a, na nofo a Tuisa'avaka i Sa'avaka ?

e/ Ifo koe ki tai o toe lāmaga iai !

f/ Ko le matu'a na moe 'uta mo lana kulī ?

g/ Ano koutou o fa'i mai se 'umu !

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Na fano Paulo o evaeva ki le Utumagalua. Ko le asotapu lēnā o le Pāsikate. Ti ko se aso laofie mo la'ā. I le tuku o le misa, na sāpena ana ne'a māta'u ti na ano a ia. Ko lana kaku atu lēnā ki le fatu i Utumagalua, na felāvei a ia mo se fafine. Na fene'eki atu Paulo :

« Ka ano koe ki fea ?

Na se gūgū mai le fafine kae ano fa'i a ia. Ti toe māsau atu a Paulo :

- E se logo koe ?

Na mafuli mai le fafine o pati mai :

- Ūfī, ki lo'ou valea ! Koleā leia kā fai e koe la ?

Na fakalologo a Paulo. Na toe fai mai le fafine :

- E tapu le māta'u asotapu. E iloa'ina mālie fa'i e koe. »

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU

LĒSONI 2 - KO VĪKIGA

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie le fakamatala ti kē 'aga o to'o mai niau falāsisi faka'ilo'ilo e tolu mo niau falāsisi vesili e tolu o tosi ki le tapolō.

Ko falāsisi faka'ilo'ilo	Ko falāsisi vesili
	E se logo koe ?



Gā'oi 2 - Fakamatala mai se fa'asiga ne'a e kē 'aga o fakakaukau'i pe na kē 'aga o ma'uli'i, laini e kauagafulu. Tokaga, e kē 'aga loa o faka'aoga i lau fakamatala a ni falāsisi vesili mo ni falāsisi faka'ilo'ilo.

E kau poto i le faka'aoga o kupu

A/ Ko le fa'asigā ne'a	ALO	SIGAVE
	Ko le tolili	Ko le tōlili
	Ko le fā pome	Ko le fā pomo

E/ Ko le fa'asigā ne'a	ALO	SIGAVE
	Ko le kulo	Ko le fai'umu
	Ko le pamu	Ko le tane

Gā'oi 1

a/ Koleā e fakatokaga'i e koe i kupu o le « **vāega A** » ?
 e/ Ti koleā e fakatokaga'i e koe i kupu o le « **vāega E** » ?

Gā'oi 2 - Fakakātoa mai talie na galo i le fafine alo ke tosi e ia a igoa o ana ne'a. Lau fakamālielie ke kē ma'ua faigaofie a ne'a a le fafine alo.

« Mālō le ma'uli ! Ka 'au fa'i au o to'o ake mu'a se _____ ke tanu ai le 'umu mo _____ ke fai ai se saka futi. Ti ko le matu'a foki e fia ano o fa'ī le vai e pipī noa fa'i, kāpau ti to'o ake mo se gutu'i _____. To'o ake mu'a e koe mo se pake _____ ke tau solo ai loku lavea ti toe 'aumi mu'a e koe se kilo fua'i la'akau, mālie ake a _____ kukula. »

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU LĒSONI 3 - KO LE MIŌ

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

Ko le fakaoloolo o kupu o mulimuli ki le alefapeti.

- E fakaoloolo fa'i a kupu o mulimuli ki le fakasoasoa o mata'itosi o le alefapeti.
- Tokaga loa ki kupu e tosi tatau kae pu'aki kesekese o tupu ko le apositolofi mo le gā laini.
- E fene'eki lona fakasoasoa : a - ā - 'a- 'ā / e- ē - 'e- 'ē / i - ī- 'i- 'ī / o- ō- 'o -'ō / u- ū- 'u 'ū

KO LE FALĀSISI PUNAMA'ULI MO LE FALĀSISI FAKATOTONU

- **Ko le falāsisi punama'uli** : E fetogi le le'o, e mafai ke ma'ua iai ni kupu punama'uli (oi, ūfi) ti ka tosi e faka'oki ki le puani punama'uli.
- **Ko le falāsisi fakatotonu** : E kamata tu'uma'u ki le velepe ti kāpau e tosi e faka'oki ki le puani punama'uli.

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogologo ti tiotio fakamālielie ti kē tali mai ki nei vesili.

- a/ Koleā na kē tio kiai e lau e le aliki la ?
- e/ E lau e ia la i fea ti koleā le to'oto'oga faka'aga'ifenua e lau ai ?
- f/ Ko le temi fea e fakasoko ai lona lau ?
- g/ Ko ā e māsau'i ti na kē matala ki ai ?



Gā'oi 2 - E kotou 'asi'asi sua a le kamata'aga mo le faka'a'oki o le ne'a lēnā.

E kau matala ki ne'a e tosi



Ko le miō o le futi

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 O miō miō ! | 9 Koi toe se tā'i pogapoga i Kolotai |
| 2 Ko le futi na tu'u i Kolotai | 10 Tukulā ke kau ma'uli ki ai |
| 3 Kau no'atia se vā ki ai | 11 Fegilō. |
| 4 Ti 'au fafine faka'ilo mai | 12 Ko le kava e toka mei mu'a na |
| 5 Koi tu'u ai lou sōnaki. | 13 kae ta'aki, kae vasi, kae mama |
| 6 Kau ano o nofo i Sokisokiga | 14 kae palu kae tufa |
| 7 O lau māsina kua lima | 15 kua tokafakatasi le kele o Futuna. Ō ā ! |
| 8 Ti o'ono kua puli le futi la. | 16 O faleā tapatō kavaō miō ! |

Ko le fonu tu'a limulimua, Daniel FRIMIGACCI, Muni KELETAONA, Claire MOYSE-FAURIE, Bernard VIENNE, 1995

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU LĒSONI 3 - KO LE MIŌ

Kupu faigata'a

- No'atia → nono'a.
- Sōnaki → ko se fa'asiga ne'a e tau i le 'āmoga i le tasi a potu.
- Pogapoga → ko le kau futi fua veveli. Ti te'iki ona tā'i futi.
- Fegilō → ko le igoa o se kilisiteano.

Gā'oi 1 - Tali mai ki nei vesili.

a/ E māsau tāfito le miō ki le ā ti koleā le la'akau e māsau'i i leinei ?

e/ Ko vāega e fia o le miō ?

f/ E māsau i laini kupu 12-13 -14 ki le ā ?

Gā'oi 2 - Fa'ufa'u ti kē tosi mai le igoa o le fa'asiga futi leinei.

a/ LI / KA / PA / SA _____

e/ TU / MA / SO _____

f/ LI / LO / PI / KO _____

g/ KO / 'ULI / SO _____

i/ SO / LI / MĀ _____



E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko le falāsisi punama'uli - Falāsisi fakatotonu

Na 'au loa le temonio ko Matoetoea o kole ki mātu'a o Sina e loto mu'a a ia ke fai lana kauga mā'uiga kia Sina totonu. Na fano loa le tinana o pati ki le tama e lolotoga lafi mo Sina ke mavae mai mu'a a ia kae natu a Matoetoea. Na pale atu a le temonio o felāvei mo Sina ti i lana tio mai na laukau ai fa'i a ia ki le tama temonio. Na fene'eki mai a ia :

« Ulu mai koe ei tama ! Oi ki lo'ou tupulaga !

Na pati atu loa a Matoetoea :

- E kau loto ke kē nake i apogpogi mo lou gā taina ki loku kāiga.

Na 'ala ake a Sina o sāpena ana kāvega ti pati ki lona gā taina :

- 'Au koe tā ano mu'a ki le kāiga o Matoetoea !

Na fanatu a lāua o felāvei mo se finematu'a. Na vesili mai le finematu'a :

- Ka ano koulua ki fea ?

Na tali atu a Sina.

- Ka ano māua o evaeva.

Na pati mai le finematu'a :

- Ūfi, se sā vale, kulu toe liliu ! Ko Matoetoea ko le temonio. Tuku ke kau ano kiō ona ! Ki lo'ona matasoka ! »

Fanaga mo fakamatala mei le talatisio tuku gutu o Futuna (tosi sekolā)

Service culturel et Association socio-culturelle de Futuna, 1999, 50 p.

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU

LĒSONI 3 - KO LE MIŌ

Gā'oi 1 - Tali mai ki nei vesili.

a/ Koleā e fakatokaga'i e koe i nei falāsisi « **Ulu mai koe ei tama !** », « **'Au koe tā ano ki le kāiga o Matoetoea !** », « **Tuku ke kau ano kiō ona la !** » ? Koleā e fakama'iloga e lātou ?

e/ Koleā e fakatokaga'i e koe i nei falāsisi « **Oi, ki lo'ou tupulaga !** », « **Ūfī, se sā vale !** », « **ki lo'ona matasoka !** » ? Koleā e fakama'iloga e lātou ?

Gā'oi 2 - Fakaigoa mai anei falāsisi.

a/ / Ki le lasi o le fā ika a Falakiko ! _____

e/ Ano o fai mai se 'umu ke tou kakai ! _____

f/ Sa'ele ke vave talie ku pō'uli ! _____

g/ Ūfī, kua veli loa lau lāmaga la ! _____

i/ Kao mama'o nei le ala ki Puke ! _____

k/ Taponu oki lou gutu ! _____

l/ Sā fa'i lou gutuloiloi ! _____

Gā'oi 3 - Fakaliliu mai ko se falāsisi fakatotonu.

a/ Na kau pati kiate ia ke tuku le māsau. _____

e/ Na sōsō atu a Soane o kapu a toe i le ala. _____

f/ E kolekole a Malia ki lona tama ke ti'aki le inu. _____

g/ Na kau kalaga kia Paulo ke makape ki 'uta. _____

i/ E 'ita lona tinana ke solo e ia le fale ke vave. _____

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1 - Fa'ufa'u ti toe tosi mai anei falāsisi punama'uli mo falāsisi fakatotonu.

a/ o le gasue / sāpena / a le 'umu _____

e/ a le kalauniu / ke tokamālie / lalaga _____

f/ ki le fuluveli / oi / o lo'ou kaso _____

g/ le puaka / kao / lasi nei / a Paulo _____

i/ le 'umu / talie kua moso / suke _____

k/ 'api / o le fono / a Leava / sā le _____



Gā'oi 2 - Na kē ano o kau i le aso o le fā kolo o Ono leia na fakatapu ai le kapela. Ti na kē kau i le sāpena o le katoaga mo lona tufa. Fakamatala a ne'a o le aso lēnā ti fakama'iloga mai lou punama'uli mo lau 'aga o lagi'aki a 'iki toe ki le tae o le katoaga. Tokaga o faka'aoga i lau fakamatala a ni falāsisi punama'uli mo ni falāsisi fakatotonu.

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU LĒSONI 3 - KO LE MIŌ

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Ko le lisi kupu A

'Ala'ala - Eevee - Fafagu - Folifoli - Gatolo - 'Iki'iki - Kākā - Lulu - Māsau - Nānālualua
'O'ono - Panau - Solesole - Tauasu - Uafu - Vīso'a

Ko le lisi kupu E

Ata - Ātā - 'Ata - Fau - Fa'u - Kaka - Kakā - Kākā - Mea - Me'ā - Ota - 'Ota
Sua - Su'a - Su'ā - Tao - Ta'o - Ua - Uā - 'Ua

Gā'oi 1- Ko kupu o le uluaki lisi (A) e kē 'aga o lau fakamālielie. Koleā e tokaga'i e koe o uiga mo lona fakaoloolo ?

Gā'oi 2 - E kē 'aga o lau a kupu o le lua o lisi (E) kua oki foki lātou i le fakaoloolo. Koleā e tokaga'i e koe tāfito i le fakaolo o kupu e ma'ua iai le apositolofi mo le gā laini ?

Gā'oi 3 - Fakaoloolo mai anei kupu o mulimuli ki le alefapeti.

« manulele - tu'a - vikuviku - fakalilo - 'anu'anua - sosa'a - palapala - gasue - epo - 'au - ua »

Gā'oi 4 - Fakaoloolo mai anei a kupu o mulimuli ki le alefapeti. Tokaga ki kupu e ma'ua iai le apositolofi mo le gā laini.

« 'ao - matu'a - ao - tua - vāvā - ūfi - tū'ā - matua - tu'a - vava - mata'u - ufi - vavā - anoano »



Lokā



Ko le Faigā'uluga i Lokā

**KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU
KO SIVI - LĒSONI 1, 2, 3**

Lēsoni 1 – Ko lau matu’a

Gā’oi 1 - Fakaigoa mai anei falāsisi. ___ / 4

- a/ Ko lana kai tagata i Asoa kātoa. _____
- e/ Ko le lau foli o Futuna ko le lau logomālie. _____
- f/ Ko leinei lau tāuga. _____
- g/ A Petelo lēnā motokā. _____
- i/ Ko loku mālie’aga ko le tā kupega. _____
- k/ Ko lēnā lou leuleu ki 'uta. _____
- l/ Ko se māsolo fulumalie. _____
- m/ A'aku anā fā atule. _____

Gā’oi 2 - Koleā e fakama’iloga e nei kupu kāpau e pu’aki tu’alua le uluaki mo le lua o silape. ___ / 1,5

- a/ tege - kalo- sa'u. _____
- e/ sali- fano- foli. _____
- f/ sinu- 'amo- inu. _____



Gā’oi 3 - Na kē ano o nofo i Alofi lolotoga o le mālōlō vāsa’a lua mo lou fāmili. Na kē ano foki o mamata i mātaga o le motu fela’aki ki lona tu’ākau. Fakamatala mai mu’a lau mālōlō i Alofi ti e kē ’aga loa o faka’aoga a fa’asigā falāsisi igoa fuli. Faiga’i ke ma’ua foki i lau fakamatala ni kupu e pu’aki tu’alua le uluaki mo le lua o silape. ___ / 3,5

Lēsoni 2 – Ko vīkiga

Gā’oi 1 - Faka’igoa mai anei falāsisi. ___ / 3

- a/ E tu’u le fale lasi o le taumātu’a i Tu’atafa. _____
- e/ Na ’āvaga a Tinilau mo Sina. _____
- f/ Tu’u o ano o fakatalitali le fanoga ! _____
- g/ Na fe’aki le fai o le gā’oi ? _____
- i/ Na nofo a Ma’uifa i Lokā. _____
- k/ Ko au ika e fia na ma’ua ? _____

KĀPITE 4 - KO FAIVA MĀSAU MO SUA LAU KO SIVI - LĒSONI 1, 2, 3

Gā'oi 2 - Tosi mai anei kupu ki le vāega e tusa mo ia. ___ / 3

« Afo - 'Oso - Puipui - Inati - Sātuia - Emi - Mapo - Apo - Pomo - Fā tini - Fā pāketē - Mapu »

ALO	SIGAVE

Lēsoni 3 – Ko le miō

Gā'oi 1 - Fakaoloolo mai anei a kupu o mulimuli ki le alefapeti. ___ / 2

« kaso - Lafo - anā - 'ana - kina- vasu - manava - ana - vāsua - fai - fa'i - gugū - mānava – gūgū »

Gā'oi 2 - Isi'i mai a falāsisi fakatotonu ti isitakai a falāsisi punama'uli. ___ / 3

Ko Musumusu na nofo i Vele. Na iloa'ina loa e ia le fakatasi kua fai ki Fikavi ki le kāiga i Kaia'ele. Na mavae loa a ia mei Vele o fano ki le fakatasi talie ko se fakatasi mā'uiga. Ko le filifili mo se tasi ke fakanofa ke sau. I lana kaku atu ki Tufuone, na ifo ake a Mātala. Na fene'eki atu a Musumusu :

« 'Au koe ke tā ano ! E kē loto māfana ?

Na tali atu a Mātala :

- Tuku ke kau matātagata !

Na toe māsau atu a Musumusu :

- Kao kē loto to'a nei ! Sa'ele ke vave !

I le lā kaku atu, kua ma'opo le fenua. Na pati ake a Musumusu :

- Oi, ki le 'api o le fenua ! Ano koe ki fētū'u tai !

Na fai le kava ti i lona oki i le fakatau o le kava na kalaga mai a Mātala :

- Ave aia ma Musumusu ! »

___ / 20

Ko le fua mo le uiga o lau sivi

16 – 20 : Kua mālīe tukupau, kua matala oki !

12 – 15 : Kua matala kae ki se mālīe tukupau !

8 – 11 : Kua si'asi'ā kae toe faiga'i ake !

0 – 7 : E veli oki toe tio'i lau lēsoni !

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI LĒSONI 1 - KO LE LAKALAKA KI MU'A O LE MA'ULI

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

Ko kupu e tusa mo le fakaanoano o le tai

- Tai pō'uili : ko le malō o le tai i le pō'uli.
- Tai māsina : Ko le malō o le tai i pō māsina.
- Tai afiafi : ko le malō o le tai i le afiafi.
- Tai usu : ko le malō o le tai i le usu.
- Tai fetala = tai lua : ko le malō o le tai i le usu mo le afiafi.
- Tai soko : ko temi e loloto oki ai le tai.
- Tai velavela : ko le malō o le tai i le la'ala'atea, e vevela oki le la'ā ti e mafai ke mamate ai a ika o le fugātete.
- Tai malino : ko le moana e momole.

Kopelema 'agatonu : COD

Kopelema le'e 'agatonu : COI

Kulupe suseti : *groupe sujet*

Kulupe velepe : *groupe verbal*

Peleposisio : *préposition*

Ko le suseti mo le kopelema 'agatonu mo le kopelema le'e 'agatonu

Ko le suseti o se falāsisi velepe :

- E mafai ke tu'u i muli o le kulupe velepe.
- - Pe tu'u i mu'a o le kulupe velepe ti e tonu loa i leinei ke faka'aoga a le « ko » i mu'a o le suseti.

Ko le kopelema 'agatonu (COD) e ma'ua tu'uma'u i le falāsisi leia e soko tu'uma'u ai le suseti e le peleposisio « e ».

Ko le kopelema le'e 'agatonu (COI) e ma'ua i lā ake falāsisi e se taki a le suseti e le peleposisio « e » kae e mafai ke taki e le peleposisio « a ».

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi 1 - Fakalogologo fakamālielie ti kē tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ai le igoa o le tagata e māsau ti e nofo a ia i fea ?

e/ Na ma'u'uli lātou i mu'a ki le ā ?

f/ Ko ā feua na fai e lātou i le temi mu'a ?

g/ Na fe'aki a ala o le temi mu'a ?

i/ Ko ā fa'asiga ne'a o le ma'uli na sā fo'ou mai ?

k/ Ki le tagata e māsau, koleā lana tio ki le fakasoko o feua i le temi nei ?

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko loku igoa ko Paulina MACKENZIE ti ko oku mātu'a ko Petelo mo Anamalia. Ko loku fētū'u kaulima tupu lima leinei ti na kau tupu i le fētū'u 1962. Ko oku toe e tinoagafulu ti kua nonofo fuli lātou i Kaletonia. O uiga loa mo le gā'oi'i o le lafi, e mafai ke ma'ua fa'i loku ma'uli iai. Kāpau e fai mai se komatē mei le fale aletisanā la ko ni laulafi, ti 'aga au o fai o ma'ua e au laku fā falā mei ai. E mafai foki i 'iki fai'aga ke mālō lā au ki se kaulima afe falā. Ko le la'akau foki leinei ko le lafi la kāpau e tō e tonu loa ke tuku i se fētū'u katoa oki loa ti ano loa au o tu'uti mai. E pakia ai foki lona tausi talie e tonu ke paki ona maga ti autalu. O uiga loa ki lomāua ma'uli taumātu'a, e se toe fia ano māua o nonofo i se tasi



Ko fafine e koka i Kolia

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI LĒSONI 1 - KO LE LAKALAKA KI MU'A O LE MA'ULI

fenua kese. E ma'ua fuli a ne'a o le ma'uli i Futuna nei ti e ma'uli fīmālie fa'i tātou i leinei. Ti e se mafai i se temi, ke 'au se tasi o kapu a koe i lou kāiga. E moe tokatokamālie fa'i a koe ti 'ala ake koe i le usu e ma'ua fa'i le ma'uli.

Tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ai leia e māsau ti e fētū'u fia a ia ?

e/ Ko ai le igoa o lona tinana ?

f/ Ko ona toe e tokafia ti e nonofo lātou i fea ?

g/ Koleā le gā'oi e tau fai e ia ?

i/ E vōtī e ia ana laulafi ki fea ?

k/ Koleā le tupu'aga e se toe fia mavae ai a ia i Futuna nei ?

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko le suseti

Vāega 1

Na lavea a Kalaga i Leava.
Na evaeva a Safoka i tai pō'uli fuli.
E nofo le to'a i Kaumago.

Vāega 2

Ko Kalaga na lavea i Leava.
Ko Safoka na evaeva i tai pō'uli fuli.
Ko le to'a e nofo i Kaumago.

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie mai anei falāsisi. Koleā e fakatokaga'i e koe o uiga mo le suseti i le « vāega 1 » mo le « vāega 2 » fela'aki ki lona gāne'a tu'u ?

Gā'oi 2 - Toe tosi mai anei falāsisi ti kē fetogi le gāne'a tu'u o le suseti.

a/ Na kōukōua le moato'a. _____

e/ Kua ano a ia. _____

f/ Ko ulukele e gatolo. _____

g/ Ko oku koloa e ma'uke. _____

i/ E masaki le tinana o Faniutasi. _____

E kau fakatitio ti tokaga'i - Ko le kopelema 'agatonu mo le kopelema le'e 'agatonu

Vāega 1

Na tā'i e ia a le kau futi.
E kapu e le matu'a a le puaka.
E sele e Paulo a le mago.

Vāega 2

Na ifo a lātou ki tai.
Na lavea a ia o tupu ko Petelo.
E masaki a au i loku tinana.

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOGI LĒSONI 1 - KO LE LAKALAKA KI MU'A O LE MA'ULI

Gā'oi 1

a/ Lau fakamālielie mai a falāsisi o le « Vāega 1 ». Koleā e fakatokaga'i e koe o uiga mo le suseti ?

e/ Koleā e fakatokaga'i e koe o uiga mo kopelema o le « **vāega 1** » mo le « **vāega 2** » ? E tatau le uiga o kopelema i le « **vāega 1** » mo kopelema o le « **vāega 2** » ?

Gā'oi 2 - Fakaigoā mai anei kopelema e isi'i atu.

a/ Na tamate e Kalaga a Safoka i Ava.

e/ Na vilo a ia o tupu ko lona tinana.

f/ E mapono lona 'ua i le kasoa ātā.

g/ E fai loa e loku tamana a le 'umu.

i/ Na teka le finematu'a i le lasi o le 'i.

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi



Ko Gā'one i le fētu'u 1972 (Menard)



Ko Gā'one, Taa i le fētu'u 2009

Gā'oi 1 - Ko nei a ne'a e 5 e kekesese i le « pāki 1 » mo le « pāki 2 ». E kē 'aga loa o fa'ufa'u mai se falāsisi e fakamatala 'ia a ne'a e kesekese ti kē tokaga ki le gāne'a tu'u o le suseti.

Ko ne'a e kesekese	Falāsisi kamata ki le suseti (Pāki 1)	Ko le suseti e tu'u i muli o le velepe (Pāki 2)
1- Ala	Ko le ala na kele i mu'a	Kua sima a le ala i le temi nei
2- La'akau		
3- Tai		
4- Uila		
5- Lagi		

Gā'oi 2 - Tosi mai a ne'a e kē tio ki ai i le « pāki 1 » mo le « pāki 2 » ti e kē faiga'i ke ma'ua i au falāsisi ni kopelema 'agatonu (COD) mo ni kopelema le'e 'agatonu (COI).

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI LĒSONI 1 - KO LE LAKALAKA KI MU'A O LE MA'ULI

E kau poto i le faka'aoga o kupu

Ka tai malō ti fano a mātou i leia a temi o fāgota pe suki feke sa'ele. Na tau fai foki e mātou a 'aukavaga i le namo. Kāpau kua su'a mai le tai, ti ifo mātou o kupega. E iai foki le tasi feua na fai e mātou mokā tai pō'uli ko le lāmaga ti kā tai māsina, ti fano mātou o siva i leia temi. E faifai la ti ko 'iki aso ku tai fesoko, ti kua veli le 'ulu'ulu ti ku tai loloto. Ti ano mātou o fai se feua i 'uta.

Gā'oi 1 - Lau fakamālielie a le fakamatala. Koleā e fakama'iloga e nei a kupu « tai malō - tai loloto - tai māsina - tai pō'uli - tai fesoko » ?

Gā'oi 2 - Koleā e fakama'iloga e nei a kupu « 'aukavaga – lāmaga – siva - kupega » ?

Gā'oi 3 - Isi'i le kupu o le « vāega 1 » ki le kupu o le « vāega 2 » leia e tusa.

Vāega 1		Vāega 2
'Aukavaga •		• Tai pō'uli
Lāmaga •		• Tai māsina
Kupega •		• Tai fesoko
Siva •	↗	• Tai malō
Kalolo •		• Tai loloto



E fāgota a le fafine

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI LĒSONI 2 - KO LE MA'ULI FAKAFENUA I LE TEMI NEI

Ko puani mā'uiga ti e kē 'aga o tā'ofi

Ko igoa o manulele e ma'ua i Futuna nei :

- Miti	- Gogo	- Akiaki
- Lupe	- Gutulei	- Pekapeka
- Tolo'a	- Amatuku	- Tikilili
- Sega	- Tuli	- Fili
- Tikotala	- Tavake	- Tū

Kopelema o le temi : *complément circonstanciel de temps*

Kopelema o le gāne'a : *complément circonstanciel de lieu*

Kopelema o le agaaga pe pule'aki : *complément de moyen ou de manière*

KO KOPELEMA O LE TEMI - O LE GĀNE'A - O LE AGAAGA PE PULE'AKI

- **Ko le kopelema o le temi :** e tali ki le vesili « **āfea, nāfea** » ti e soko ki le falāsisi e peleposisio « **i, ki, mei, o kaku ki, lolotoga** ».

- **Ko le kopelema o le gāne'a :** e tali ki le vesili « **i fea, ki fea, mei fea** » ti soko tu'uma'u ki le falāsisi e peleposisio « **i, ki, mei, iō, kiō, meiō, o kaku ki** ».

- **Ko le kopelema o le agaaga pe pule'aki :** e soko tu'uma'u ki le falāsisi e le peleposisio « **ki** ».

E kau matala ti kau poto i lona māsau'i



Gā'oi - Fakalogologo fakamālielie ti kē tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ai leia e māsau la ti e nofo a ia i fea ?

e/ Koleā e lalaga e ia ki laufala ?

f/ Koleā e lalaga e ia ki le launiu ?

g/ Ko ā e tui e ia ki manogi ?

i/ Koleā le tupu'aga kua tākie ai a ia ?

E kau matala ki ne'a e tosi

Ko le falepa'aga e tasi i le telituaale o Futuna mo Uvea leia e faka'igoa ko le falepa'aga « BWF » ti e piki a ia fakatasi mo le falepa'aga « BNP » leia mei Kaletonia. Ko le fā masini toso falā e tasi e tu'u i Futuna nei i le lapose. E toe ma'ua foki i Futuna a le falemeli leia e tokaga tāfito ki le fakatalitali o tosi mo fakamolimoli fela'aki ki lona toe tufa sa'ele ki loto fale o le kau Futuna. E toe tokaga le lapose ki le fakasa'ele o le neti sa'ele vave « Manuia » ti mo le selevisi e tokaga ki telefoni to'oto'o mo telefoni e sa'ele laini.

Kua fakatu'u foki i Futuna nei mo Uvea le selevisi « CCIMA » e tokaga ki le laga o fa'asiga gā'oi kesekese o le ma'uli i le telituaale leia e fakatusa kia lātou e se gā'oi i se selevisi fakatelituaale pe fakapule'aga.

Gā'oi 1 -Tali mai ki nei vesili.

a/ Ko ā selevisi fakatelituaale e kē 'aga o ma'ua i le fakamatala leinei ?

e/ E tu'u le fā masini toso falā i fea ?

f/ Ko ai e tokaga ki le telefoni to'oto'o ?

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI LĒSONI 2 - KO LE MA'ULI FAKAFENUA I LE TEMI NEI

Gā'oi 2 - Isi'i le selevisi fakatelituaie « vāega1 » ki le gā'oi e fakasoko e ia pe tokaga a ia kiai « vāega 2 ».

Vāega 1		Vāega 2
Falelātio mo televisio	•	• E sa'u aku kāvega na 'aumi i le vaka
Latuani	•	• E lotou tokaga ki le mālōlō fakatino
Falesalatamu	•	• Ko laku neti ke totogi
Lapose	•	• E lotou tio'i pe e iai sou pelemī
Falemasaki (Lopitali)	•	• E kau fakasāsā a logo ki le fenua
Faleuila	•	• E kau ako ke ma'ua soku pepa
Falesekolā	•	• Ko le uila kua mate, kalaga kia lātou
Selevisi tamate vela	•	• Ko le fale kua vela, kalaga kia lātou

E kau fakatitio ti tokaga'i – Kopelema o le temi – o le gāne'a – o le pule'aki

Ko le māsau a le tagata ta'o pane. (*To'o mei le Filifaiva*)

Ko le fakatu'utu'u o le falepane mo lona kamata mai, na fa'ufa'u fa'i e se kau matu'a mo ni tagata makeke o Taoa kae tāfito ki le motou faletauasu. Na fakatupu e mātou a le falepane o uiga tāfito mo omotou faigata'ia fā falā. E tu'u a le falepane i **Laulua**. Ko le kāiga o se matu'a e kau fa'i foki i le falepane. Na fakatu'u mai e mātou a le falepane **mei le fētū'u 2019**. Na palu e mātou a le pane la **i mu'a** ki le kumete kae **i le temi nei**, kua lusi a le pane ki le masini. E pati mai foki le fenua la aia, e kano malie ake le pane i lona lusi **ki le kumete** la. E kofu a le pane **ki le laufuti**. E ta'o e mātou **ki le gutu'umu** e fakavevela mu'a ki fafie. E kamata atu lona vōtī i Taoa nei **o kaku ki Sigave**. E fano foki **ki Tu'a**. E ma'ua ai lamātou fā falā i le gā'oi leinei.

Gā'oi 1 - Koleā le mā'uiga o kulupe kupu **e kula ti koleā e fakama'iloga e lātou ? « i Laulua » i le falāsisi « E tu'u le falepane i Laulua », « o kaku ki Sigave » i le falāsisi « E kamata atu lona vōtī i Taoa o kaku ki Sigave ».**

Gā'oi 2 - Koleā le mā'uiga o kulupe kupu **e 'usi ti koleā e fakama'iloga e lātou ? « mei le fētū'u 2019 » i le falāsisi « Na fakatu'u e mātou le falepane mei le fētū'u 2019 » ; « i le temi nei » i le falāsisi « i le temi nei, kua lusi le pane ki le masini ».**

**KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI
LĒSONI 2 - KO LE MA'ULI FAKAFENUA I LE TEMI NEI**

Gā'oi 3 - Koleā e fakama'iloga e kulupe kupu e **sega i le fakamatala ? « ki le kumete » i le falāsisi « Na palu e mātou a le pane i mu'a ki le kumete » ; « Ki le laufuti » i le falāsisi « E kofu a le pane ki le laufuti ».**

Gā'oi 4 – Isitakai a kopelema o mulimuli ki lanu i le gā'oi 3 ti faka'igoa mai a lātou.

- a/ Na telefoni a loku tinana ki Kaletonia. _____
- e/ E folau mai loa a le taumātu'a i le asotapu kā'au. _____
- f/ E asu a le kava ki le ipu ti palu ki le fau. _____
- g/ Na fano le manavā o kaku ki Fatuloli. _____
- i/ Na masaki a le matu'a mei le māsina kua sili. _____
- k/ I le lolotoga o le gā'oi, na moe a le tagata. _____
- l/ E sa'ele mai oku mātū'a mei Vele. _____

E kau poto i lona faka'aoga i le faitosi

Gā'oi 1 –Siki mai le kopelema o le falāsisi ki le lau'ana e tusa.

	Kopelema o le gāne'a	Kopelema o le temi	Kopelema o le pule'aki
Na fufulu e ia a le mōtō ki le su'āsota.			
Na nofo a le Faletolu i Gāniu.			
Na soko a le velo i Vai i le fētū'u 1839.			
Na ali e le finematu'a a ika ki le kukuti.			
Na malaga le vakalele i le māfoata.			
E sa'ele lalo le ta'ine mei le uafu.			

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOGI LĒSONI 2 - KO LE MA'ULI FAKAFENUA I LE TEMI NEI



Gā'oi 2 - E kē kalaga i le telefoni ki lou tuaga'ane pe ko lou gā taina e sekolā i Falani. Tosi mai a lakoulua māsauga ti e kē 'aga loa o faka'aoga ni kopelema o le gāne'a, o le temi, o le pule'aki. Faiga'i ke ma'ua ni laini e kauagafulu.

E kau poto i le faka'aoga o kupu

'Au lona fanoga o felāvei mo le **tikotala** ti vesili a le fafine ki ai :

« E le'ese kē tio ake ai i lēnā lau 'au la ki se tagata i lēnā le potu la ?

Na tali ake le tikotala :

- Ūfūfū, na 'au'au loa ai loku fanoga la ke kē 'aga o fakavesili mai au, natu kесе !

Toe tali mai a le fafine :

- Anolā i lēnā ti ke tilotilo ake ki se vai tilotilo ko koe tokatasi e fuluveli i manu fuli o le lagi

Ti toe felāvei a ia mo le **amatuku** ti toe vesili a ia :

- E le'ese kē tio ake ai ki se tagata i lau 'au la ?

Na fakatautauveli mai le amatuku. Na toe tali le fafine :

- Anolā ti kē tilotilo ake loa ki se vai tilotilo ko koe fa'i tokatasi e va'e loloa ti gutu loa.

Ko le fafine na 'au o felāvei mo le **sega** ti toe vesili. Ti na tali ake ki ai a le sega :

- 'Aulā o ano ki le potu mei kola la o vesili ki le tagata iai. »

Gā'oi 1 - Koleā le uiga o kupu e faka'u'uli fakamālielie atu ?

Gā'oi 2 - Tosi mai le igoa o le manulele e tusa mo le fa'asigā ne'a e soko.

a/ I le pati matu'a, ka kua tagi le _____ e ma'iloga ko le tai ka malō.

e/ I Alofi mo Asoa, ka kua tagi sosa'a a _____ e ma'iloga e iai le gata.

f/ Na ano a ia o fana ti na ma'ua e ia a _____ e kauagafulu.

g/ Ko le _____ e fakama'iloga e ia ko le afā.



Ko le tikotala



Ko le lupe



Ko le miti

**KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI
KO SIVI - LĒSONI 1, 2**

Lēsoni 1 – Ko le lakalaka ki mu'a o le ma'uli

Gā'oi 1 - Fakaigoa mai a kopelema e isi'i atu i nei falāsisi ? ____ / 3,5

a/ Na tuli e Kalaga a le tuli. _____

e/ Ko Pomai na tamate'ia a Mauifa. _____

f/ Na vilo a le matu'a i le niu. _____

g/ Na masaki a le tama i lona tinana. _____

i/ E sele e Sosefo a le futi. _____

k/ E māsau au kiate ia. _____

l/ Na olo e lona tupuna a le kulo. _____

Gā'oi 2 - Toe tosi mai anei falāsisi ti kē fetogi le gāne'a tu'u o le kulupe suseti. ____ / 3

a/ Ko le ta'ine e fufulu a lana motokā. _____

e/ Ko le tagata na fakapiki a le āteni o lana televisio. _____

f/ Ko le aliki e palu a le kava. _____

g/ Ko le pusi na fekapu mo le kimoa. _____

i/ Ko le fafine e fakamā'anu a lona toe memea. _____

k/ Ko le puaka na sue i le vūsiga. _____

Gā'oi 3 - Fakakātoa a le falāsisi ki le igoa o le feua e tusa. ____ / 1,5

a/ Na sāpena e le tautamana a le ivi, mo mata'u mo mōunu o velo ki le kete. Kua mālama mālīe oki le māsina ti malō mo le tai. Ko le _____.

e/ I le 'ala ake i le usu, kua malō le tai. Na kau tio atu kua taka le finematu'a mei ana fatu i tu'ākau mo ana tāuga. Ko le _____.

f/ Ko le tai pō'uli, e se ko le malō loa leia o le tai. Na ifo loku tinana mo le uila, mo le kete, mo lona kukuti. Ti natu i muli loku tamana mo le sele. Ko le _____.

Lēsoni 2 – Ko le ma'uli fakafenua i le temi nei

Gā'oi 1 - Fakakātoa mai anei falāsisi ki se kopelema o le temi. ____ / 2

a/ Na taumai a le lotu mo Pātele Petelo Sanele o pale i Leava _____.

e/ Ko le sā tagata olania na uluaki ma'ua 'ia Futuna mo Alofi _____.

f/ Ko Futuna na tui ki taulā'atua ofaipe Mafuikēfulu _____.

g/ E fakamatala e nonofo a taulā'atua _____.

KĀPITE 5 - KO LE MA'ULI FO'OU MO ONA FETOI KO SIVI - LĒSONI 1, 2

Gā'oi 2 - Fakakātoa mai a le falāsisi ki se kopelema o le gāne'a. ____ / 2

a/ I le temi mu'a, ko le to'a ko Kalaga na nofo _____.

e/ Na mavae mai a Osokalaga _____ ko le afa o lona ta'ine.

f/ Na pati a Sauta'o ki ona fetāina ke ano afa mai a le faletautuaga'ane _____
ke 'aumi ke ta'o.

g/ Na kauga a fafine i Lokā ko le tau laku o ne'a veveli ki le fatu. Na 'ita a ia ti na fe'au mai a ia
_____ ti na fano a ia _____ Somalama.

Gā'oi 3 - Isi'i mai i nei falāsisi a kopelema o le pule'aki. ____ / 2

a/ Na fakatau le sua a le aliki ki se laufuti ti na se kofu.

e/ Ko Soane ko le tagata su'i kava ti na su'i e ia le kava o le sau ki le tauluā vai.

f/ Kua sele le mago lasi o le taumātu'a e Paulo ki lana masini.

g/ E tonu ke vali lau gā pane ki se gā sele lapa .

Gā'oi 4 - Fakaolo mai anei manulele ki le tapolō o mulimuli pe kai'ia pe le'ai.

« Lupe - Miti - Akiaki - Tū - Tikotala - Lulu - Gutulei - Fili - Peka - Tavake - Gogo - Tolo'a
Sega ». ____ / 2

Ko manulele e kai	Ko manulele e se kai
Miti	Lulu



**Gā'oi 5 - Na kē ano ki Uvea i le lolotoga o le mālōlō lasi o nofo i lou fāmili. Na
kē ano o mamata i lona atu motu, mo le lau'akau ti mo le motu o manulele a
Nukufotu. Fakamatala mai, i ni laini e kauagafulu, a ne'a na kē 'aga o tio'i, na
kē 'aga o fai ti tokaga o faka'aoga i lau gā'oi a ni kopelema o le gāne'a, o le temi, o le
pule'aki mo ni igoa o ni manulele. ____ / 4**

____ / 20

Ko le fua mo le uiga o lau sivi

16 – 20 : Kua mālīe tukupau, kua matala oki !

12 – 15 : Kua matala kae ki se mālīe tukupau !

8 – 11 : Kua si'asi'ā kae toe faiga'i ake !

0 – 7 : E veli oki toe tio'i lau lēsoni !

Ko tosi na fakafānaki ki ai a le gā'oi o le kaupepa sekolā: « Bibliographie »

Fanaga mo fakamatala mei le talatisio tuku gutu o Futuna (tosi sekolā), Service culturel et Association socio-culturelle de Futuna, 1999, 50 p.

FRIMIGACCI Daniel,

1991. *Aux temps de la terre noire. Ethnoarchéologie des îles Futuna et Alofi*, Paris, Peeters-Selaf, Langues et Cultures du Pacifique n°7, 251p.

FRIMIGACCI Daniel, Muni KELETAONA, Claire MOYSE-FAURIE et Bernard VIENNE,

1995. *Ko le fonu tu'a limulimua. La tortue au dos moussu. Textes de tradition orale de Futuna*, Paris, éd. Peeters, coll. LCP 11, 515p.

MOYSE-FAURIE Claire.

- 1991. Classes de verbes et variations d'actance en futunien, *Actances* 6, pp.61-88.
- 1992. Verb classes and argument structure variation in Futunan, *Oceanic Linguistics*, 31-2:209-227.
- 1993. *Dictionnaire futunien-français*, Peeters-Selaf (Langues et cultures du Pacifique 8), 521p.
- 1994a. Le futunien, langue à double construction ergative et accusative, *Modèles Linguistiques*, Tome XIV, fasc. 2 (1992-1993), Presses Universitaires de Lille, pp. 47-74.
- 1994b. Les actants pronominaux en futunien, *Actances* 8, pp.169-185.
- 1997a. *Grammaire du futunien*, Nouméa, Centre de Documentation Pédagogique, coll. Université, 240p.

TAKASI, Atonio, Marc SOULÉ et Henri BOYER, Langues vernaculaires. Approche comparative de la structure de la langue. Site internet du Vice-Rectorat de Wallis et Futuna.

Sites d'Archivage

Corpus de la Parole (DGLFLF, Ministère de la Culture): site en cours de révision

Pangloss (Archives du Lacito): textes de tradition orale transcrits et traduits futunien :

http://lacito.vjf.cnrs.fr/pangloss/corpus/list_rsc.php?lg=Futunien&name=futunien

Paradisec (<http://www.paradisec.org.au/>)

dictionnaire futunien-français en ligne

dictionnaire futunien-français en ligne

Les illustrations : POLELEI Aimé et LAKINA Petelo Tavele

Les pages couvertures : POLELEI Aimé

Support vidéo, audio, chant traditionnel et déclamation: VINÇON Sebastien.- « WF la 1ère » et - « Polynésie la Première. »

KO LE TOSI SEKOLĀ LEINEI E TU'U PEPA TI TOE TU'U I LE NETI.



E ANO FAKATASI A LESONI MO NI FAKAMATALA,
MO NI 'ATA, MO NI FANAGA E FAKAMATALA GUTU.